

amoena

RECOVERY CARE

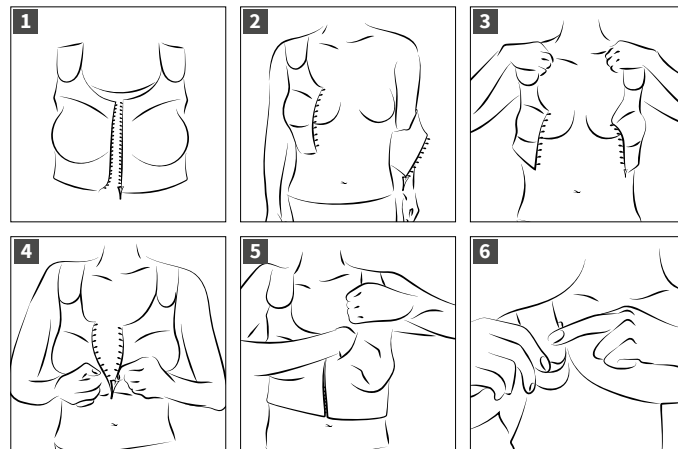
**CURALYMPH COMPRESSION /
LYMPH FLOW PRESSURE PAD /
LYMPH FLOW BREAST SHELL**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.
Instrucciones de uso. Instrução de uso. Istruzioni per l'uso.
Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning. Instruksjoner for bruk.
Användningsinstruktioner. Instrukcja używania.
Käyttöohjeet. Návod k použití. Инструкции по применению.
Οδηγίες χρήσης. 使用説明. 使用説明書. مداخلت سالا تام لي عنت

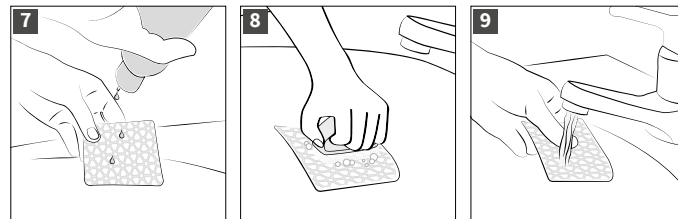
Deutsch	DE.....	5
English	ENG.....	10
Français	FR.....	14
Español	ES.....	19
Italiano	IT.....	24
Nederlands	NL.....	29
Dansk	DK.....	34
Norsk	NO.....	38
Svenska	SE.....	42
Polski	PL.....	46
Português	PT.....	51
Suomi	FI.....	56
Česky	CZ.....	60
Русский	RU.....	64
Ελληνικά	GR.....	69
中國	CN.....	74
日本語	JP.....	78

82 ARAB العربية

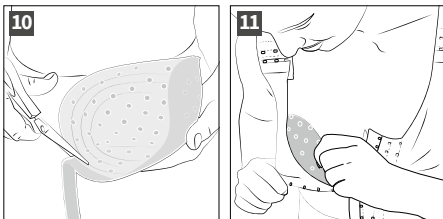
CURALYMPH COMPRESSION TEXTILES






LYMPH FLOW PRESSURE PAD



LYMPH FLOW BREAST SHELL



CURALYMPH COMPRESSION PRODUCTS / ACCESSORIES

Art. No.	Article
	44814 Lymph Flow SB FC (white)
	44816 Lymph Flow SB FC (black)
	44813 Lymph Flow Long SB FC (white)
	44815 Lymph Flow Long SB FC (black)
	020 Lymph Flow Pressure Pad ¹ (clear)
	030 Lymph Flow Breast Shell ² (clear)

1)
DE: Lymph Flow Druckpelotte
PL: Pad kompresyjny
FR: Coussin compressif Lymph Flow
ES: Lymph Flow Almohadilla de Presión

2)
DE: Lymph Flow Brustschale
PL: Muszla do masażu piersi
FR: Coussin anatomique Lymph Flow
ES: Lymph Flow Almohadilla Mamaria

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH entschieden haben. Amoena steht seit 1975 für innovative und qualitativ hochwertige Produkte für die besonderen Bedürfnisse Brustoperierter Frauen.

Zweckbestimmung

Mittels flächigen Druckes soll der Ausbildung von Ödemen vorgebeugt und der venöse Rückfluss bzw. Lymphabfluss durch Erhöhung des interstitiellen Druckes unterstützt werden. Die Kompressionstherapie ist in der Regel eine Langzeitbehandlung und bedarf entsprechender Produkte, die vom Patienten bei Vorliegen der medizinischen Indikation, auf ärztliche Anordnung, selbst angewendet werden. Zusätzlich können die Amoena Druckpelotten durch Einlage in das Kleidungsstück gezielt den Druck erhöhen und die Ödemtherapie bei speziell lokalisierten Ödemen unterstützen. Die Brustschale unterstützt die lokale Mobilisierung von fibrotischem oder ödematösem Gewebe. Nachdem das Stadium auch die Therapieform bestimmt, ist der Amoena Lymph Flow SB FC und der Amoena Lymph Flow Long SB FC in Kompressionsklasse 1 (ca. 20 mmHG) für folgende Indikation anzuwenden.

Indikationen

Schädigung der venösen/lymphatischen Gefäßfunktion/-struktur an Thorax und/oder Mamma (z.B. postoperativ/posttraumatisch, Stauung durch Immobilisierung) mit leichter und mäßig ausgeprägter Schwellneigung, leichtem bis mäßigem Ödemrisiko, Schweregefühl, zur Ödemreduktion, Beschwerde- und Schmerzlinderung

Absolute Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV, schwere dekompensierte Herzinsuffizienz, schwere Lungenerkrankung mit massiver Einschränkung der Vitalkapazität, akutes Erysipel, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, unbehandelte oder fortgeschrittene Hauterkrankungen /Kontaktexzeme, unbehandelte offene Wunden, Schwellungen der Extremität unbekannter Ursache, unbehandelte maligne Tumore. Bei den Kompressionstextilien mit Magnetverschluss unter dem Reißverschluss:

- Herzschrittmacher
- Implantierter cardioverter Defibrillator (ICD)

Relative Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, malignes Lymphödem, ausgeprägte nässende Dermatosen, periphere Neuropathie bei Diabetes mellitus, Sensibilitätsstörungen der Extremitäten, kompensierte Herzinsuffizienz, Hautinfektionen, Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produkts, primär chronische Polyarthrit. Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von Amoena keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. In seltenen Fällen können Reaktionen wie allergische Reaktionen auftreten. Informieren Sie bitte ihren Arzt, wenn Sie erheblich beeinträchtigt sind oder Sie unerwünschte Nebenwirkungen bemerken. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Bestandteile dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Materialzusammensetzung

Textilien: Die genaue prozentuale Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem Pflegeetikett. Die Artikel sind frei von Latex und Nickel.

Druckpelotte: Polydimethylsiloxan, Polyurethanfolie, Polypropylenschutzfolie (PP)

Brustschale: Polydimethylsiloxane, Talkum

Allgemeine Anwendungshinweise

Ihr medizinischer Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Tragen Sie Ihre CuraLymph Textilien, die Druckpelotte und Brustschale nur nach ärztlicher Anordnung. Raue, ungefeilte und rissige Fingernägel und/oder scharfkantige Ringe etc. können das feine Material beschädigen. Die Kompressionsbekleidung, Druckpelotte und Brustschale sollte nur von geschultem Fachpersonal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler. Bitte nicht selbst reparieren, da dies zu Beeinträchtigungen von Qualität und medizinischer Wirkung kommen kann. Aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

CURALYMPH COMPRESSION TEXTILIEN

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Anwendungshinweise Textilien

1. Legen Sie das Kompressionstextil flach auf eine Unterlage und öffnen Sie den Vorderverschluss komplett (Abb. 1)
2. Schlüpfen Sie nun mit einem Arm in den Träger und anschließend in den anderen Träger. (Abb. 2)
3. Ziehen Sie nun das Kompressionstextil über die Schultern und legen dieses passend an. (Abb. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Schließen Sie den Magnetverschluss zuerst und ziehen Sie dann den Reißverschluss von unten nach oben bis knapp über den Cupbereich.
Lymph Flow Long SB FC: Schließen Sie die Haken von unten nach oben bis knapp über den Cupbereich (Abb. 4)

5. Um die richtige Positionierung zu erreichen, greifen Sie mit der gegenüberliegenden Hand in das Cup und heben die Brust leicht an (Abb. 5). Danach schließen Sie die das Kompressionstextil komplett. Passen Sie die Träger an die gewünschte Länge an. (Abb. 6)
6. Bei Bedarf können Sie eine Prothese in die Prothesentasche des Kompressionstextils einlegen. Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und ggf. Auswahl der richtigen Konfektionsgröße erforderlich. Aus diesem Grund ist eine Kontrolle im medizinischen Fachhandel empfehlenswert.

Pflegehinweise Textilien

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenähten Pflegeetikett. Falls vorhanden müssen alle Verschlüsse geschlossen werden. Es ist empfehlenswert, die CuraLymph Textilien vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Textilien beim ersten Mal separat, um Verfärbungen durch Ausbluten zu vermeiden. Ihre Kompressionsbekleidung sollte täglich im Schon- oder Feinwaschgang bei 40 °C gewaschen werden. Ein Wäschenetz bietet zusätzlichen Schutz für Ihre Kompressionsbekleidung. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Im Fall von Handwäsche bitte reichlich spülen und nicht wringen. Die Trocknungszeit kann verkürzt werden, indem Sie die Kompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Im nächsten Schritt hängen Sie die Kompressionsbekleidung lose auf. Bitte nicht im Handtuch liegen lassen und auch nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Kompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt oder im Wäschetrockner getrocknet werden.

LYMPH FLOW PRESSURE PAD

Anwendungshinweise Druckpelotte

Die Druckpelotte kann punktuell an der erforderlichen Stelle unter das Bekleidungstextil eingelegt werden. Die strukturierte Oberfläche wird dabei hautwärts gerichtet. Die Druckpelotte kann je nach Bedarf zugeschnitten werden. Sie wird mit einer Probegröße Amoena Soft Cleanser 30ml und einer Amoena Softbürste geliefert.

Pflegehinweise Druckpelotte

Bitte reinigen Sie die Druckpelotte vor jeder Anwendung, **speziell vor der ersten Anwendung.**

1. Geben Sie drei Tropfen des Amoena Soft Cleansers auf die trockene, strukturierte Oberfläche und feuchten Sie anschließend die Softbürste mit lauwarmem Wasser an. (Abb. 7).
2. Nun ausschließlich mit der Softbürste die strukturierte Oberfläche unter Druck gründlich reinigen (Abb. 8).
3. Anschließend mit viel lauwarmem Wasser nachspülen (Abb. 9).
4. Zum Schluss an der Luft trocknen lassen oder auf mittlerer Stufe trockenföhnen.

LYMPH FLOW BREAST SHELL

Anwendungshinweise Brustschale

Die Brustschale wird mit einer Probegröße Amoena Soft Cleanser 30ml und einer Softbürste geliefert. Bitte reinigen Sie die Brustschale vor jeder Anwendung, **speziell vor der ersten Anwendung**.

1. Die Brustschale kann entsprechend der Brustgröße mit einer Schere zugeschnitten werden. Verwenden Sie hierzu die in der Brustschale vorhandenen Linien (Abb 10).
2. Platzieren Sie die Brustschale direkt auf das betroffene Brustgewebe. Die strukturierte Oberfläche dabei hautwärts richten (Abb.11). Der kleine Pfeil mittig auf der Innenseite der Schale soll nach oben zeigen.
3. Für eine optimale Wirkung sollte die Brustschale unter einem BH getragen werden.

Pflegehinweise Brustschale

1. Geben Sie drei Tropfen des Amoena Soft Cleansers auf die trockene, strukturierte Oberfläche und feuchten Sie anschließend die Softbürste mit lauwarmem Wasser an. (Abb. 7).
 2. Nun ausschließlich mit der Softbürste die strukturierte Oberfläche unter Druck gründlich reinigen (Abb. 8).
 3. Anschließend mit viel lauwarmem Wasser nachspülen (Abb. 9).
 4. Zum Schluss an der Luft trocknen lassen oder auf mittlerer Stufe trockenföhnen. Die Brustschale darf nicht auf der Heizung, in der Mikrowelle oder in der Sonne getrocknet werden.
- Der dauerhafte Einsatz von Desinfektionsmittel sollte vermieden werden. Leichte Verfärbungen können über die Zeit auftreten, beeinträchtigen jedoch nicht die Wirkung der Brustschale.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Textilien: Trocken aufbewahren und vor Sonnenlicht schützen. Es gilt eine maximale Haltbarkeitsdauer von 36 Monaten sowie eine anschließende Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten. Die maximale Lebensdauer der Kompressionsbekleidung ist daher auf 42 Monate beschränkt. Auf der Box/Poly Bag Sticker ist das Ablaufdatum angegeben. Bei signifikanter Änderung relevanter Körpermaße (z. B. aufgrund des Therapieerfolges, Gewichtsveränderung) des bereits versorgten Körperteils, kann eine neue Abmessung und neue Versorgung auch schon früher, vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer, begründet sein.

Druckpelotte und Brustschale: Trocken aufbewahren und vor Sonnenlicht schützen. Es gilt eine maximale Haltbarkeitsdauer von 72 Monaten sowie eine anschließende Nutzungsdauer von 6 Monaten. Diese hängt von der richtigen Handhabung und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die maximale Lebensdauer ist daher auf 78 Monate beschränkt. Die Haltbarkeitsdauer ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schächteletikett aufgedruckt.

Besondere Hinweise

Seite 86

Entsorgungshinweis

Entsorgen Sie die Produkte in den haushaltsüblichen Müll.

Meldepflicht

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungspflicht.

Servicehinweis

Haben Sie noch Fragen?

Wir beraten Sie gerne – bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Unsere Adresse finden Sie auf Seite 87.

Thank you for choosing a quality product from Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Since 1975, Amoena has stood for innovative and high-quality products for the special needs of women who have undergone breast surgery.

Purpose

Surface pressure is employed to prevent the formation of oedema and to support venous return and lymphatic drainage by increasing interstitial pressure. Compression therapy is usually a long-term treatment and requires appropriate products – as prescribed by a doctor if medically indicated – to be used by the patient themselves. In addition, Amoena Pressure Pads can increase the pressure in a targeted fashion via insertion into a garment, thus supporting oedema therapy in the case of specifically localised oedema. The breast shell supports the local mobilisation of fibrotic or oedematous tissue. Since the stage also determines the form of therapy, the Amoena Lymph Flow SB FC and Amoena Lymph Flow Long SB FC in Compression Class 1 (approx. 20 mmHG) are to be used for the following indications.

Indications

Damage to the venous/lymphatic vascular function/structure of the thorax and/or mamma (e.g. post-operative/post-traumatic, congestion due to immobilisation) with mild and moderate swelling, mild to moderate risk of oedema, feeling of heaviness, for oedema reduction, relief of discomfort and pain

Absolute contraindications

Septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens, acute bacterial, viral or allergic inflammation, untreated or advanced skin diseases/contact eczema, untreated open wounds, limb swelling of unknown cause, untreated malignant tumours

For compression textiles with a magnetic closure under the zip:

- Cardiac pacemaker
- Implanted cardioverter defibrillator (ICD)

Relative contraindications

Pronounced weeping dermatoses, peripheral neuropathy in diabetes mellitus, sensitivity disorders of the extremities, compensated cardiac insufficiency, skin infections, intolerance to pressure or product ingredients, primary chronic polyarthritis. If there are open wounds in the treatment area, the wound area must first be covered with an appropriate dressing or bandage before the compression garment is applied. Amoena cannot accept any liability if these contraindications are not observed.

Side effects

No side effects are known if this product is used properly. In rare cases, residual risks such as allergic reactions may occur. Please talk to your GP if you experience any significant side effects.

However, if negative changes such as skin irritation occur during prescribed use, please contact your doctor or specialist medical retailer immediately. If an intolerance to one or more components of this product is known, please consult your doctor before use. The manufacturer is not liable for any damage/injury caused due to improper handling or misuse.

Material composition

Textiles: Please refer to the care label for the exact percentage-based material composition. Products are free of latex and nickel.

Pressure pad: Polydimethylsiloxane, polyurethane film, polypropylene protective film (PP)

Breast shell: Polydimethylsiloxane, Talcum

General instructions for use

Your specialist fitter will be happy to show you how to apply the product correctly. Only wear your CuraLymph textiles, the pressure pad and breast shell as prescribed by your doctor. Rough, unfiled and cracked fingernails and/or sharp-edged rings etc. may damage the fine material. The compression garment, pressure pad and breast shell should only be dispensed by trained specialists at medical retailers. Any progression in therapy success or altered clinical picture will necessitate a new measurement and, if applicable, selection of the correct size. For this reason, it is advisable to have this checked by a specialist medical retailer. In the event of damage, please contact your specialist retailer in confidence. Please do not repair this product yourself, as this may impair its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, it is not suitable for the care of more than one patient.

CURALYMPH TEXTILES

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Application instructions for textiles

1. Place the compression textile flat on an underlay and open the front closure completely (Fig. 1).
2. Now slip one arm into the strap and then into the other strap. (Fig. 2)
3. Now pull the compression textile over your shoulders and fit it snugly. (Fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Close the magnetic closure first and then pull the zipper from the bottom up to just above the cup area.
Lymph Flow Long SB FC: Close the hooks from the bottom up to just above the cup area. (Fig. 4)
5. To achieve correct positioning, reach into the cup with the opposite hand and lift your breast slightly (Fig. 5). Then close the compression textile completely. Adjust the straps to the desired length. (Fig. 6)
6. If needed, you can insert a prosthesis into the prosthesis pocket of the compression textile.

Care instructions for textiles

Please follow the care instructions on the sewn-in care label. If present, all fasteners must be closed. It is recommended that you turn the CuraLymph textiles inside out before washing. Wash the textiles separately the first time to avoid discolouration due to bleeding. Your compression garments should be washed daily on a gentle or delicate cycle at 40°C. A laundry net provides additional protection for your compression garments. Please do not use fabric softener! If washing by hand, please rinse generously and do not wring. The drying time can be shortened by placing the compression garment on a thick terry towel after washing, rolling it up tightly and squeezing it vigorously. Next, hang up your compression garment loosely. Please do not leave it in the towel and do not dry it on a heater or in the sun. The compression garment must not be dry-cleaned or tumble-dried.

LYMPH FLOW PRESSURE PAD

Application instructions for pressure pads

The pressure pad can be inserted under the garment textile in the required place. The textured surface is directed towards the skin. The pressure pad can be cut to according to your needs. It is supplied with a sample size of Amoena Soft Cleanser 30ml and an Amoena Soft Brush.

Care instructions for pressure pads

Please clean the pressure pad before each use, **especially before the first application.**

1. Apply three drops of Amoena Soft Cleanser to the dry, textured surface and then moisten the soft brush with lukewarm water. (Fig. 7).
2. Now clean the structured surface thoroughly under pressure using only the soft brush. (Fig. 8).
3. Then rinse with plenty of lukewarm water (Fig. 9).
4. Finally, allow to air dry or blow dry on a medium setting.

LYMPH FLOW BREAST SHELL

Application instructions for breast shell

It is supplied with a sample size of Amoena Soft Cleanser 30ml and an Amoena Soft Brush. Please clean the breast shell before each use, **especially before the first application.**

1. The breast shell can be cut with scissors according to the breast size. Use the lines provided in the breast shell (Fig 10).
2. Place the breast shell directly on the affected breast tissue, with the textured surface facing the skin (Fig 11). The small arrow in the centre of the inside of the shell should point upwards.
3. For optimal effect, the breast shell should be worn under a bra.

Care instructions for breast shell

1. Apply three drops of Amoena Soft Cleanser to the dry, textured surface and then moisten the soft brush with lukewarm water (Fig. 7).
 2. Now clean the textured surface thoroughly using only the soft brush and applying pressure (Fig. 8).
 3. Then rinse with plenty of lukewarm water (Fig. 9).
 4. Finally, allow to air dry or blow dry on a medium setting. The breast shell must not be dried on a heater, in the microwave or in the sun.
- The use of disinfectant should be avoided. Slight discolouration may occur over time but this does not impair the effectiveness of the breast shell.

Storage instructions and shelf life

Textiles: Store in a dry place and protect from sunlight. The maximum shelf life of the compression garment is 36 months and the period of use is 6 months. On the box/poly bag sticker is the date of manufacture. The total life time of the compression garment is therefore limited to 42 months. If there is a significant change in relevant body dimensions (e.g. due to the success of the therapy, change in weight) of the body part that has already been fitted, a new measurement and a new fitting may be justified even earlier, before the 6-month period of use has expired.

Pressure pad and breast shell: Store in a dry place and protect from sunlight. The maximum shelf life is 72 months and the period of use of the pressure pad is 6 months. This depends on the correct handling and use of the products to the usual extent. The total life time of the pressure pad is therefore limited to 78 months. The shelf life is printed with the hourglass symbol on the box label.

Special notes

Page 86.

Disposal instructions

Products should be disposed of in household waste.

Reporting requirement

In the event of any product-related complaints, please contact your specialist medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a significant deterioration of health or death must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state. Serious incidents are defined in Article 2 No. 65 of Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Warranty

The statutory warranty obligation shall apply.

Service information

Still have any questions?

We will be happy to advise you – please give us a call or write to us.

You will find our address on page 87.

Merci d'avoir choisi un produit de grande qualité de la société Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Depuis 1975, Amoena est synonyme de produits innovants et de très grande qualité destinés à répondre aux besoins spécifiques des femmes ayant subi une chirurgie du sein.

Finalités

En exerçant une pression bien homogène à plat, on augmente la pression interstitielle et l'on évite ainsi la formation d'œdèmes en stimulant le retour veineux ainsi que le flux lymphatique. La thérapie par compression consiste généralement en un traitement de longue durée ; pour qu'elle soit efficace, il faut que le patient utilise lui-même des produits adaptés à ses indications médicales et conformes à la prescription de son médecin. En glissant les coussins de pression Amoena dans les inserts des vêtements prévus à cet effet, il est possible d'augmenter encore un peu la pression dans cette zone de manière ciblée, et de contribuer au traitement des œdèmes localisés. Le coussin anatomique Lymph Flow procure un effet de massage des tissus fibreux et de la cicatrice stimulant ainsi la microcirculation.

Lorsque le stade des troubles détermine aussi la forme de thérapie qu'il faut utiliser, on utilise les modèles Amoena Lymph Flow SB FC et Amoena Lymph Flow Long SB FC appartenant à la classe de compression 1 (environ 20 mmHG) pour les indications qui suivent.

Indications

Troubles des fonctions ou lésions veineuses/lymphatiques au niveau du thorax et/ou des seins (par ex. en postopératoire/posttraumatique, stagnation due à l'immobilisation) avec tendance légère à modérée aux gonflements, risque léger à modéré d'œdème, sensation de pesanteur ; pour réduire l'importance de l'œdème, soulager les troubles et la douleur

Contreindications absolues

Artériopathie périphérique de stade III/IV, insuffisance cardiaque aiguë décompensée (ADHF), maladie pulmonaire grave limitant gravement la capacité vitale, érysipèle aiguë, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens, inflammations bactériennes, virales ou allergiques aiguës, maladies de peau/eczéma de contact non traités ou évolutifs, plaies ouvertes non traitées, gonflements des extrémités d'étiologie incon-
nue, tumeurs malignes non traitées

Concernant les textiles de compression avec fermeture magnétique située en-dessous de la fermeture à glissière :

- Stimulateur cardiaque
- Défibrillateur cardiovertteur implantable (DCI)

Contreindications relatives

Artériopathie périphérique (pAVD) stade I/II, lymphoœdème malin, dermatoses humides étendues, neuropathie périphérique en lien avec un diabète sucré, trouble de la sensibilité au niveau des extrémités, insuffisance cardiaque compensée, infections cutanées, intolérance à la pression exercée par le produit ou à ses composants, polyarthrite chronique primaire. En cas de plaies ouvertes dans la zone à traiter, il faut commencer par recouvrir la plaie d'un pansement ou d'une garniture adaptés avant d'appliquer le

vêtement de compression. Amoena décline toute responsabilité si les contreindications ci-dessus ne sont pas respectées.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire n'est connu si le produit est utilisé correctement. Dans de rares cas, des risques résiduels tels que des réactions allergiques. Si vous ressentez des effets secondaires importants, veuillez en parler à votre médecin traitant. Avant d'utiliser le produit, en cas d'intolérance connue à l'un ou à plusieurs de ses composants, veuillez en parler à votre médecin. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages/lésions si le produit n'a pas été manipulé correctement ou s'il a été utilisé en-dehors des finalités prévues.

Composition

Textiles : vous pouvez connaître les proportions précises des matières entrant dans la composition du produit en vous reportant à son étiquette d'entretien. Les articles sont dépourvus de latex et de nickel.
Coussin de pression : Siloxane de polydiméthylène, feuille de polyuréthane, feuille de protection en polypropylène (PP)
Coussin mammaire : Polydiméthylsiloxane, Talc

Conseils généraux d'utilisation

Votre conseiller spécialisé vous montrera volontiers comment appliquer correctement le produit. Portez le coussin compressif, le coussin anatomique et les textiles CuraLymph, selon les indications de votre médecin. Les ongles rugueux, non limés et fendillés et/ou le port de bagues à bords coupants etc., peuvent endommager les matériaux qui constituent le produit. Le vêtement de compression, la pelote de pression et coussin anatomique ne doivent vous être remis que par le personnel dûment formé du revendeur spécialisé en produits médicaux. La bonne progression du traitement ou la modification du tableau clinique nécessite de réévaluer la situation, voire d'utiliser un produit de taille différente mieux adaptée. C'est la raison pour laquelle un contrôle par le revendeur spécialisé en produits médicaux est recommandé. Si le produit est endommagé, n'hésitez pas à contacter votre revendeur spécialisé. Veuillez ne pas procéder vous-même à des réparations sur le produit, car cela pourrait compromettre sa qualité et son efficacité médicale. Pour des raisons d'hygiène, un même produit ne doit pas être utilisé sur plusieurs patients.

TEXTILES CURALYMPH

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Conseils pour l'utilisation des textiles

1. Posez le textile de compression à plat sur un support, et ouvrez totalement la fermeture avant (ill. 1)
2. Passez à présent un bras dans une bretelle, puis l'autre bras dans la seconde bretelle. (ill. 2)
3. À présent, passez le textile de compression au-dessus des épaules et ajustez-le. (ill. 3)
4. Lymph Flow SB FC : Fermez d'abord la fermeture aimantée, puis tirez la fermeture à glissière du bas vers

le haut, juste au-dessus de la zone du bonnet.

Lymph Flow Long SB FC : Fermez les crochets du bas jusqu'au dessus de la zone des bonnets. (ill. 4)

- Pour que le positionnement soit correct, saisissez le bonnet avec la main opposée et soulevez légèrement votre sein (ill. 5). Ensuite, refermez complètement le textile de compression. Ajustez la longueur des bretelles. (ill. 6)
- Si besoin est, vous pouvez placer une prothèse dans le sachet du textile de compression prévu à cet effet.

Conseils pour l'entretien des textiles

Veillez suivre les conseils d'entretien qui figurent sur l'étiquette cousue au produit. Si le produit contient des fermetures, elles doivent toutes être fermées. Il est recommandé de laver les textiles CuraLymph sur l'envers. La première fois que vous lavez ces textiles, lavez-les séparément afin d'éviter l'apparition d'auroles dues au linge qui déteint. Votre vêtement de compression devrait être lavé tous les jours en machine à 40 °C sur cycle délicat. L'utilisation d'un filet à linge offrira une protection supplémentaire à votre vêtement de compression. N'utilisez pas d'assouplissant ! Si vous lavez votre produit à la main, rincez-le abondamment et ne l'essorez pas. Il est possible de raccourcir le temps de séchage en plaçant votre vêtement de compression tout juste lavé sur une serviette éponge épaisse que vous enrôlez aussi serré que possible avant d'exercer une pression bien ferme sur le rouleau ainsi formé. Libérez ensuite votre vêtement de compression et tendez-le tout seul. Ne le laissez pas dans la serviette, ne le posez pas sur un radiateur et ne le faites pas sécher directement au soleil. Ne nettoyez surtout pas votre vêtement de compression à sec, et ne le séchez pas en machine.

COUSSIN COMPRESSIF LYMPH FLOW

Conseils pour l'utilisation du coussin compressif

Le coussin compressif peut être placée exactement au niveau de la zone concernée, sous le tissu du vêtement. La surface structurée doit alors être tournée vers la peau. Le coussin compressif peut être coupé selon vos besoins. Il est fourni avec un échantillon de la solution nettoyante Amoena Soft Cleanser 30ml et sa brosse Amoena Soft Brush.

Conseils pour l'entretien du coussin compressif

Veillez nettoyer le coussin compressif avant chaque utilisation, **en particulier avant la première application.**

- Déposez trois gouttes d'Amoena Soft Cleanser sur la surface structurée sèche, puis humidifiez la brosse douce avec de l'eau tiède. (ill. 7)
- Nettoyez ensuite soigneusement la surface structurée sous pression en utilisant uniquement la brosse souple. (ill. 8)
- Ensuite, rincez abondamment à l'eau tiède (ill. 9).
- Pour finir, laissez sécher à l'air libre ou au sèche-cheveux à puissance moyenne.

COUSSIN ANATOMIQUE LYMPH FLOW

Instructions pour l'application du coussin anatomique

Il est fourni avec un échantillon de la solution nettoyante Amoena Soft Cleanser 30ml et sa brosse Amoena Soft Brush. Veuillez nettoyer le coussin anatomique avant chaque utilisation, **en particulier avant la première application.**

- Le coussin peut être coupé avec des ciseaux en fonction de la taille du sein. Utiliser les lignes prévues sur le coussin (ill 10).
- Placer l'enveloppe directement sur le tissu mammaire affecté, la surface texturée tournée vers la peau (ill 11). La petite flèche au centre de la face interne du coussin doit être orientée vers le haut.
- Pour un effet optimal, le coussin anatomique doit être porté sous un soutien-gorge.

Instructions d'entretien pour le coussin anatomique

- Appliquez trois gouttes de nettoyant doux Amoena sur la surface sèche et texturée, puis humidifiez la brosse douce avec de l'eau tiède (Fig. 7).
- Nettoyez ensuite soigneusement la surface texturée en utilisant uniquement la brosse douce et en exerçant une pression (Fig. 8).
- Rincer ensuite abondamment à l'eau tiède (Fig. 9).
- Enfin, laissez sécher à l'air libre ou à l'aide d'un sèche-cheveux à température moyenne. Le coussin anatomique ne doit pas être séché sur un radiateur, au micro-ondes ou au soleil.

L'utilisation de désinfectants doit être évitée. Une légère décoloration peut se produire au fil du temps, mais elle ne nuit pas à l'efficacité du produit.

Rangement et conservation

Textiles : À conserver au sec et à l'abri des rayons directs du soleil. La durée de conservation maximale du vêtement de compression est de 36 mois, sa durée maximale d'utilisation de 6 mois. Par conséquent, la durée de vie maximale du vêtement de compression se limite à 42 mois. La date de fabrication est indiquée par l'étiquette apposée sur la boîte/le sac en poly. Si la partie du corps traitée change considérablement (par ex. en raison du succès du traitement, d'une perte ou prise de poids etc.), il peut s'avérer utile de réévaluer la situation et d'utiliser un autre produit avant le terme de la durée maximale d'utilisation de 6 mois.

Coussin compressif et coussin anatomique : Conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil. La durée de conservation maximale de la pelote de pression est de 72 mois, sa durée maximale d'utilisation de 6 mois. Cela dépend de la manipulation et de l'utilisation correctes des produits dans des conditions habituelles. La durée de conservation est indiquée par le symbole du sablier sur l'étiquette de la boîte.

Remarques importantes

Page 86

Consignes d'élimination

Les produits doivent être éliminés avec les déchets ménagers.

Obligation de signalement

En cas de réclamation portant sur le produit, veuillez vous adresser directement à votre revendeur spécialisé en produits médicaux. Les seuls incidents qui doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État-membre sont exclusivement les incidents graves entraînant une aggravation notable de l'état de santé ou engageant le pronostic vital. On trouvera la définition des incidents graves à l'article 2, n° 65 du règlement (UE) 2017/745 (RDM).

Garantie

L'obligation légale de garantie s'applique.

Service client

Vous avez des questions ?

N'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par courrier, nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

Vous trouverez nos coordonnées à la page 87.

Muchas gracias por haber elegido un producto de calidad de Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Desde 1975, Amoena es sinónimo de productos innovadores y de alta calidad para las necesidades especiales de las mujeres operadas del pecho.

Uso previsto

Por medio de presión bidimensional, se pretende impedir la formación de edemas y favorecer el retorno venoso o el drenaje linfático mediante el aumento de la presión intersticial. La terapia de compresión suele ser un tratamiento a largo plazo y requiere los productos adecuados, que serán aplicados por el propio paciente si así se indica por parte del médico. Además, las almohadillas de presión de Amoena pueden aumentar la presión de forma específica al introducirse en las prendas de vestir y favorecen la curación de los edemas específicamente localizados. La Almohadilla Mamaria favorece la movilización local del tejido fibrótico o edematoso. Dado que el estadio también determina la forma de terapia, se deben utilizar el Amoena Lymph Flow SB FC y el Amoena Lymph Flow Long SB FC en la clase de compresión 1 (aprox. 20 mmHG) para la siguiente indicación.

Indicaciones

Daños en la estructura o la función vascular venosa/linfática de el tórax y/o de la mama (por ejemplo, postoperatorio/postrumático, congestión debida a la inmovilización) con una tendencia ligera y moderadamente pronunciada a hincharse, riesgo de edema de leve a moderado, sensación de pesadez; también para la reducción del edema, alivio del malestar y del dolor.

Contraindicaciones absolutas

Enfermedad arterial periférica (EAp) estadio III/IV, insuficiencia cardíaca aguda descompensada (ICAD), enfermedad pulmonar grave con limitación grave de la capacidad vital, erisipela aguda, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, inflamaciones agudas bacterianas, víricas o alérgicas, enfermedades cutáneas o eczema de contacto no tratados o avanzados, heridas abiertas no tratadas, hinchazón de la extremidad por causas desconocidas, tumores malignos no tratados.

En el caso de tejidos de compresión con cierre magnético bajo la cremallera:

- Marcapasos
- Desfibrilador cardioversor implantable (DCI)

Contraindicaciones relativas

Enfermedad arterial periférica (EAp) estadio I/II, linfedema maligno, dermatosis exudativas pronunciadas, neuropatía periférica en la diabetes mellitus, trastornos sensoriales de las extremidades, insuficiencia cardíaca compensada, infecciones cutáneas, intolerancia a la presión o a los ingredientes del producto, poliartritis crónica primaria. En caso de que haya alguna herida abierta en la zona de cuidado, la zona de la herida se debe cubrir primero con un apósito o vendaje adecuado antes de colocarse la prenda de compresión. En caso de incumplimiento de estas contraindicaciones, Amoena no asume ninguna responsabilidad.

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios cuando se realiza un uso adecuado. En ocasiones excepcionales, pueden producirse riesgos residuales, como reacciones alérgicas. Si experimenta algún efecto secundario importante, consulte a su médico de cabecera. Si padece una intolerancia conocida a uno o más de los componentes de este producto, consúltelo con su médico antes de utilizarlo. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones que se deban a una manipulación inadecuada o a un uso indebido.

Composición del material

Tejidos: Consulte la etiqueta de cuidados para conocer la composición exacta del porcentaje de material. El artículo no contiene látex ni níquel.

Almohadilla de presión: Polidimetilsiloxano, película de poliuretano, película protectora de polipropileno (PP)

Almohadilla Mamaria: Polidimetilsiloxano, Talco

Instrucciones de uso generales

Su Especialista de Adaptación le enseñará como aplicar el producto correctamente. Debe llevar las prendas CuraLymph Textil, Almohadilla de Presión y Almohadilla para la Mama según las indicaciones prescritas por su médico. Las uñas ásperas, sin limar y agrietadas y/o los anillos con bordes afilados pueden dañar el material. La prenda de compresión, las almohadillas de compresión y la Almohadilla Mamaria solo deben ser dispensadas por personal médico capacitado en los distribuidores especializados. Tanto el progreso de la terapia como un cambio del cuadro clínico hacen que sea necesario realizar una nueva medición y, en su caso, una selección de la talla de ropa adecuada. Por ese motivo, se recomienda que lo revise un profesional sanitario especializado. En caso de daños en el artículo, póngase en contacto con su distribuidor especializado de forma confidencial. No lo repare usted mismo, ya que puede perjudicar la calidad y el funcionamiento médico. Por motivos de higiene, no es adecuado utilizarlo para el cuidado de más de un paciente.

CURALYMPH TEXTIL

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Instrucciones de uso de los tejidos

1. Coloque el tejido de compresión en horizontal sobre un soporte y abra el cierre frontal por completo (Fig. 1).
2. Introduzca un brazo en la correa y luego en la otra correa. (Fig. 2)
3. A continuación, tire del tejido de compresión sobre los hombros y ajústelo adecuadamente. (Fig. 3)

4. Lymph Flow SB FC: Close the magnetic closure first and then pull the zipper from the bottom up to just above the cup area.
Lymph Flow Long SB FC: Close the hooks from the bottom up to just above the cup area. (Fig. 4)
5. Para colocarlo correctamente, introduzca la mano contraria en la copa y levante el pecho ligeramente (Fig. 5). Después, cierre por completo el tejido de compresión. Ajuste las correas a la longitud deseada. (Fig. 6)
6. De ser necesario, puede introducir una prótesis en el bolsillo para prótesis del tejido de compresión.

Instrucciones de cuidado de los tejidos

Siga las instrucciones de cuidado de la etiqueta de cuidado cosida a la prenda. En el caso de que los haya, todos los cierres deben estar cerrados. Se recomienda dar la vuelta a los tejidos CuraLymph antes de lavarlos. La primera vez, lave los textiles por separado para evitar la decoloración debida al sangrado. Sus prendas de compresión se deben lavar todos los días a 40 °C en el ciclo de lavado suave o delicado. Una red de lavado ofrece una protección adicional para sus prendas de compresión. No utilice suavizante. Si lava la prenda a mano, aclare abundantemente y no la retuerza. El tiempo de secado puede acortarse colocando la prenda de compresión sobre una toalla de felpa gruesa después de lavarla, enrollándola bien y apretándola con fuerza. En el siguiente paso cuelgue la prenda de compresión de manera holgada. No la deje en la toalla de manos, ni la seque en el radiador ni al sol. La prenda de compresión no debe lavarse en seco ni secarse en la secadora.

LYMPH FLOW ALMOHADILLA DE PRESIÓN

Instrucciones de uso de la almohadilla de presión

La almohadilla de presión puede introducirse bajo el tejido de la prenda en el punto deseado. Así, la superficie estriada se orienta hacia la piel. La almohadilla de presión se puede cortar según sus necesidades. Se suministra con una muestra de Amoena Soft Cleanser 30 ml y un cepillo Amoena Soft Brush.

Instrucciones de cuidado de la almohadilla de presión

Limpie la almohadilla de presión antes de cada uso, **especialmente antes de la primera aplicación.**

Antes del primer uso, la almohadilla de presión Lymph Flow se debe limpiar del siguiente modo:

1. Aplique tres gotas del Amoena Soft Cleanser sobre la superficie seca y estriada y, a continuación, humedezca el cepillo suave con agua tibia. (Fig. 7)
2. A continuación, limpie a fondo la superficie estructurada ejerciendo presión utilizando únicamente el cepillo suave. (Fig. 8).
3. A continuación, aclare con abundante agua tibia (Fig. 9).
4. Por último, deje que se seque al aire o seque con el secador a temperatura media.

LYMPH FLOW ALMOHADILLA MAMARIA

Instrucciones de uso para la Almohadilla Mamaria

La Almohadilla Mamaria se puede cortar según sus necesidades. Se suministra con una muestra de Amoena Soft Cleanser 30 ml y un cepillo Amoena Soft Brush. Limpie la Almohadilla Mamaria antes de cada uso, **especialmente antes de la primera aplicación.**

1. Puede recortar con tijeras la Alordilla Mamaria en función del tamaño de la mama. Utilice las líneas de la Almohadilla Mamaria (Fig 10).
2. Coloque la almohadilla directamente sobre el tejido mamario afectado, con la superficie texturizada hacia la piel. (Fig. 11). La pequeña flecha del centro del interior de la almohadilla debe apuntar hacia arriba.
3. Para obtener un efecto óptimo, debe llevar la almohadilla mamaria debajo del sujetador.

Instrucciones para el cuidado de la Almohadilla Mamaria

1. Aplique tres gotas de Amoena Soft Cleanser sobre la superficie texturizada seca y, a continuación, humedezca el cepillo suave con agua tibia (Fig. 7).
 2. Proceda a limpiar a fondo la superficie texturizada utilizando únicamente el cepillo suave y ejerciendo presión (Fig. 8).
 3. Aclarar con abundante agua tibia (Fig. 9).
 4. Por último, deje secar al aire o con secador de pelo a temperatura media. La Almohadilla mamaria no debe secarse mediante un radiador, ni en el microondas o ni al sol.
- Debe evitarse el uso de desinfectantes. Con el tiempo puede producirse una ligera decoloración, pero ello no afecta a la eficacia de la almohadilla.

Consejos de almacenamiento y vida útil

Tejidos: Consérvelos en un lugar seco y protéjalos de la luz solar. La prenda de compresión tiene una vida útil máxima de 36 meses y una vida útil posterior de 6 meses. Por lo tanto, la vida útil máxima de la prenda de compresión se limita a 42 meses. La fecha de fabricación está indicada en la Box/Poly Bag Sticker. Si se produce un cambio significativo en las dimensiones corporales relevantes (por ejemplo, debido al éxito de la terapia o al cambio de peso) de la parte del cuerpo que ya se ha ajustado, también puede considerarse justificable una nueva medición y una nueva adaptación con anterioridad, antes de que haya expirado el período de uso de 6 meses.

Almohadilla de presión y mamaria: Conservar en un lugar seco y proteger de la luz solar. La almohadilla de presión tiene una vida útil máxima de 72 meses y una vida útil posterior de 6 meses. Esto depende de la correcta utilización de los productos en la medida habitual. La caducidad está impresa con el símbolo del reloj de arena en la etiqueta de la caja.

Información importante

Página 86

Instrucciones de desecho

Deseche los productos en la basura doméstica normal.

Obligación de informar

En caso de quejas relacionadas con el producto, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico especializado. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2 n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garantía

Se aplica la obligación de garantía legal.

Información del servicio

¿Tiene alguna pregunta?

Estaremos encantados de asesorarle: llámenos o escribanos.

Encontrará nuestra dirección en la página 87.

Grazie per aver scelto un prodotto di qualità di Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Dal 1975 Amoena è sinonimo di prodotti innovativi e di alta qualità per le esigenze speciali delle donne in seguito all'intervento chirurgico al seno.

Destinazione d'uso

Con la pressione esercitata in superficie si vuole prevenire la formazione di edema e favorire il ritorno venoso o il drenaggio linfatico attraverso l'aumento della pressione interstiziale. La terapia compressiva è solitamente un trattamento a lungo termine e richiede prodotti appropriati, i quali vengono utilizzati dal paziente stesso su indicazione medica. Inoltre, inserendo i reggiseni compressivi Amoena nell'indumento, questi aumentano la pressione in modo mirato e supportano il trattamento dell'edema in caso di edema a localizzazione specifica. La coppa in silicone favorisce la mobilizzazione locale del tessuto fibrotico o edematoso. Una volta determinati lo stadio e la forma di terapia, Amoena Lymph Flow SB FC e Amoena Lymph Flow Long SB FC, classe di compressione 1 (circa 20 mmHG), devono essere utilizzati per le seguenti indicazioni.

Indicazioni

Danno alla funzione/struttura vascolare venosa/linfatica del torace e/o della mammella (ad esempio post-operatorio/post-traumatico, stasi dovuta all'immobilizzazione) con gonfiore lieve e moderato, rischio di edema da lieve a moderato, sensazione di pesantezza, per la riduzione dell'edema, il sollievo dal disagio e dal dolore.

Controindicazioni assolute

Arteriopatia periferica stadio III/IV, insufficienza cardiaca acuta scompensata, grave malattia polmonare con limitazione della capacità vitale, erisipela acuta flebite settica, flebomiosite coerulea dolens, infezioni batteriche, virali o allergiche acute, malattie della pelle/eczemi da contatto non trattati o in fase avanzata, ferite aperte non trattate, gonfiore dell'arto di causa sconosciuta, tumori maligni non trattati.

Per gli indumenti compressivi con chiusura magnetica sotto la cerniera:

- Pacemaker
- Defibrillatore cardiaco impiantabile (ICD)

Controindicazioni relative

Malattia arteriosa periferica (pAVD) stadio I/II, linfedema maligno, dermatosi umide pronunciate, neuropatia periferica nel diabete mellito, disturbi della sensibilità degli arti, insufficienza cardiaca compensata, infezioni cutanee, intolleranza alla pressione o ai componenti del prodotto, poliartrite cronica primaria. Se nell'area da trattare sono presenti ferite aperte, prima di indossare l'indumento compressivo è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o un bendaggio appropriato. Amoena non si assume alcuna responsabilità nel caso queste controindicazioni non vengano osservate.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali se il prodotto viene utilizzato correttamente. In rari casi, possono verificarsi effetti collaterali come reazioni allergiche. Se si verificano effetti collaterali significativi, rivolgersi al proprio medico. In caso di intolleranza nota a uno o più componenti di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'uso. Il produttore non è responsabile per danni/lesioni causati da un uso improprio o non corretto.

Composizione del materiale

Tessuti: per l'esatta composizione percentuale dei materiali, consultare l'etichetta. Gli articoli non contengono lattice e nichel.

Reggiseno compressivo: polidimetilsilossano, pellicola di poliuretano, pellicola protettiva di polipropilene (PP).

Coppa in silicone: Polidimetilsilossano, Talco

Istruzioni generali per l'uso

Il vostro esperto in fitting sarà lieto di mostrarvi come applicare correttamente il prodotto. Indossare i prodotti CuraLymph, il cuscinetto in silicone e la coppa in silicone solo come prescritto dal medico. Unghie ruvide, non limate e screpolate e/o anelli affilati ecc. possono danneggiare il materiale. Gli indumenti compressivi, i reggiseni compressivi e coppa in silicone possono essere distribuiti solo da personale medico qualificato. Una progressione del successo della terapia o un cambiamento del quadro clinico richiedono una nuova misurazione e, se necessario, la scelta della taglia corretta. Per questo motivo, è consigliabile far controllare l'indumento da un rivenditore medico specializzato. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si prega di non effettuare riparazioni in autonomia, in quanto ciò potrebbe compromettere la qualità e l'effetto medico. Per motivi igienici, il prodotto non è adatto all'utilizzo da parte di più di un paziente.

PRODOTTI CURALYMPH

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Istruzioni per l'applicazione dei tessuti

1. Appoggiare l'indumento compressivo su un supporto e aprire completamente la cerniera anteriore (Fig. 1).
2. Infilare ora un braccio prima in uno dei supporti e poi nell'altro. (Fig. 2)
3. A questo punto, tirare il tessuto compressivo sulle spalle per farlo aderire bene. (Fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: chiudere prima la chiusura magnetica e poi tirare la cerniera dal basso verso l'alto fino a poco sopra l'area della coppa.
5. Lymph Flow Long SB FC: chiudere i ganci dal basso fino a poco sopra l'area della coppa. (Fig. 4)
5. Per ottenere il corretto posizionamento, raggiungere la coppa con la mano opposta e sollevare leggermente il seno (Fig. 5). Chiudere quindi completamente il tessuto compressivo. Regolare le bretelle in base alla lunghezza desiderata. (Fig. 6)

6. Se necessario, è possibile inserire una protesi nell'apposita tasca del tessuto compressivo.

Istruzioni per la manutenzione dei tessuti

Seguire le istruzioni per la manutenzione riportate sull'etichetta. Se presenti, tutte le cerniere devono essere chiuse. Si consiglia di girare al contrario i tessuti CuraLymph prima del lavaggio. Per il primo lavaggio, lavare gli indumenti separatamente per evitare scolorimenti dovuti a sanguinamenti. Gli indumenti compressivi devono essere lavati quotidianamente con un ciclo di lavaggio delicato a 40 °C. Un sacchetto salvabucato assicura una protezione aggiuntiva per i vostri indumenti compressivi. Non utilizzare l'ammorbidente! In caso di lavaggio a mano risciacquare abbondantemente e non strizzare. Il tempo di asciugatura può essere ridotto ponendo l'indumento compressivo su uno spesso asciugamano di spugna dopo il lavaggio, arrotolandolo poi ben stretto e strizzandolo energicamente. Subito dopo, stendere l'indumento compressivo. Non lasciare l'indumento nell'asciugamano né sul riscaldamento acceso né sotto il sole. L'indumento compressivo non deve essere lavato a secco né asciugato con l'asciugatrice.

CUSCINETTO IN SILICONE LYMPH FLOW

Istruzioni per l'utilizzo del reggiseno compressivo

Il reggiseno compressivo può essere inserito sotto il tessuto dell'indumento nel punto desiderato. La superficie strutturata è rivolta verso la pelle. Il Cuscinetto in silicone può essere tagliato in base alle proprie esigenze. Viene fornito con un campione di Amoena Soft Cleanser 30ml e una spazzola Amoena Soft Brush.

Istruzioni per la manutenzione del reggiseno compressivo

Pulire il Cuscinetto prima di ogni utilizzo, **soprattutto prima della prima applicazione.**

1. Applicare tre gocce di Amoena Soft Cleanser sulla superficie strutturata asciutta, quindi inumidire la spazzola morbida con acqua tiepida. (Fig. 7).
2. Pulire accuratamente la superficie strutturata, utilizzando solo la spazzola morbida. (Fig. 8)
3. Risciacquare quindi con abbondante acqua tiepida (Fig. 9).
4. Infine, lasciare asciugare all'aria o con il phon impostato a velocità media.

COPPA IN SILICONE LYMPH FLOW

Istruzioni per l'applicazione della coppa in silicone

Viene fornito con un campione di Amoena Soft Cleanser 30ml e una spazzola Amoena Soft Brush. Pulire il coppa in silicone di ogni utilizzo, **soprattutto prima della prima applicazione.**

1. La coppa può essere tagliata con le forbici in base alla dimensione del seno. Utilizzare le linee indicate nella coppa (Fig. 10).

2. Posizionare la coppa direttamente sul tessuto mammario interessato, con la superficie strutturata rivolta verso la pelle (Fig. 11). La piccola freccia al centro dell'interno della coppa deve essere rivolta verso l'alto.
3. Per un effetto ottimale, la coppa deve essere indossata sotto il reggiseno.

Istruzioni per la cura della coppa in silicone

1. Applicare tre gocce di Amoena Soft Cleanser sulla superficie asciutta e strutturata, quindi inumidire la spazzola morbida con acqua tiepida (Fig. 7).
2. Pulire accuratamente la superficie testurizzata utilizzando solo la spazzola morbida ed esercitando pressione (Fig. 8).
3. Risciacquare quindi con abbondante acqua tiepida (Fig. 9).
4. Infine, lasciar asciugare all'aria o con il phon con un'impostazione media. La coppa in silicone non deve essere asciugata su termosifoni, nel microonde o al sole.

Si deve evitare l'uso di disinfettanti. Con il passare del tempo può verificarsi un leggero scolorimento, ma ciò non pregiudica l'efficacia della coppa.

Istruzioni per la conservazione e durata

Tessuti: conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata massima di utilizzo dell'indumento compressivo è di 36 mesi, con una successiva vita utile di 6 mesi. La durata massima dell'indumento compressivo è quindi limitata a 42 mesi. La data di produzione è indicata sull'adesivo della scatola/busta in polipropilene. Se si verifica un cambiamento significativo nelle misure corporee (ad esempio, a causa del successo della terapia o della variazione di peso) della parte del corpo già trattata, una nuova misurazione e il ricorso a un nuovo indumento compressivo possono essere giustificati anche prima della scadenza del periodo di utilizzo di 6 mesi.

Cuscinetto e coppa in silicone: Conservare in un luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata massima di utilizzo del reggiseno compressivo è di 72 mesi e la successiva vita utile è di 6 mesi. Ciò dipende dal corretto trattamento e dall'uso dei prodotti nella misura corretta. La durata totale del Cuscinetto in silicone è quindi limitata a 78 mesi. La durata di conservazione è stampata con il simbolo della clessidra sull'etichetta della scatola.

Indicazioni particolari

Pagina 86

Istruzioni per lo smaltimento

Smaltire i prodotti con i normali rifiuti domestici.

Obbligo di segnalazione

In caso di reclami relativi al prodotto, si prega di contattare direttamente il proprio rivenditore medico specializzato. Solo gli incidenti gravi che possono portare a un significativo deterioramento della salute o alla morte devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'Articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garanzia

Si applica l'obbligo di garanzia legale.

Assistenza

Avete altre domande?

Siamo a vostra disposizione: chiamateci o scriveteci.
Il nostro indirizzo è riportato a pagina 87.

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Sinds 1975 staat Amoena voor innovatieve en hoogwaardige producten voor de speciale behoeften van vrouwen die een borstoperatie hebben ondergaan.

Beoogd gebruik

Door middel van vlakke druk moet de vorming van oedeem worden voorkomen en moet de veneuze reflux of lymfatische uitstroom worden ondersteund door de interstitiële druk te verhogen. Compressietherapie is meestal een langdurige behandeling en vereist geschikte producten, die door de patiënt zelf worden gebruikt indien een medische indicatie aanwezig is en op voorschrift van de arts. Bovendien kunnen de Amoena-drukkussens specifiek de druk verhogen door ze in het kledingstuk in te brengen en oedeemtherapie voor speciaal gelokaliseerd oedeem te ondersteunen. De massagepad voor de borst ondersteunt de lokale mobilisatie van fibrotisch of oedemateus weefsel. Omdat het stadium ook de vorm van de therapie bepaalt, moeten de Amoena Lymph Flow SB FC en de Amoena Lymph Flow Long SB FC in compressieklasse 1 (ongeveer 20 mmHg) worden gebruikt voor de volgende indicatie.

Indicaties

Beschadiging van de veneuze/lymfatische vasculaire functie/structuur van de thorax en/of mamma (bijv. postoperatief/posttraumatisch, congestie als gevolg van immobilisatie) met een lichte en matige neiging tot opzwellen, licht tot matig risico op oedeem, gevoel van zwaarte, voor oedeemvermindering, symptoom- en pijnverlichting

Absolute contra-indicaties

Perifere arteriële ziekte (pAVD) stadium III/IV, acuut gedecompenseerd hartfalen (ADHF), ernstige longziekte met ernstige beperking van de vitale capaciteit, acute erysipelas, septische flebitis, Phlegmasia coerulea dolens, acute bacteriële, virale of allergische ontsteking, onbehandelde of gevorderde huidziekten/contacteczeem, onbehandelde open wonden, zwelling van de ledemaat met onbekende oorzaak, onbehandelde kwaadaardige tumoren
Voor compressietextiel met magnetische sluiting onder de rits:

- Pacemaker
- Geïmplanteerde cardioverter defibrillator (ICD)

Relatieve contra-indicaties

Perifere arteriële ziekte (pAVD) stadium I/II, maligne lymfoedeem, uitgesproken vochtafgevend dermatosen, perifere neuropathie bij diabetes mellitus, gevoeligheidsstoornissen van de ledematen, gecompenseerd hartfalen, huidinfecties, intolerantie voor druk of ingrediënten van het product, voornamelijk chronische polyarthritis. Als er open wonden in het toevoergebied zijn, moet het wondgebied eerst worden bedekt met een geschikt compres of verband voordat het compressiekledingstuk wordt aangebracht. In geval van niet-naleving van deze contra-indicaties kan Amoena geen enkele aansprakelijkheid aanvaarden.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen bijwerkingen bekend. In zeldzame gevallen kunnen risico's zoals allergische reacties optreden. Neem contact op met uw huisarts als u ernstige bijwerkingen ervaart. Als een intolerantie voor een of meer componenten van dit product bekend is, raadpleeg dan uw arts voor gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsel veroorzaakt door onjuiste behandeling of verkeerd gebruik.

Samenstelling van het materiaal

Kleding: De exacte procentuele samenstelling van het materiaal is te vinden op het onderhoudsetiket. De artikelen zijn vrij van latex en nikkel.

Drukkussen: Polydimethylsiloxaan, polyurethaanfolie, polypropyleen-beschermfolie (PP)

Massagepad Borst: polydimethylsiloxaan, talk

Algemene gebruiksinstructies

Uw gespecialiseerd Amoena verkooppunt laat u graag zien hoe u het product op de juiste manier aanbrengt. Draag het CuraLymph Textiel, de Lymph Flow Compressiepad en de Massagepad Borst alleen zoals voorgeschreven door uw arts. Ruwe, niet gevijlde en gebarsten vingernagels en/of scherpgerande ringen etc. kunnen het fijne materiaal beschadigen. De compressiekleding, drukkussens en massagepad Borst mogen alleen worden geleverd door getrainde specialisten in de medische vakhandel. Een progressie van het therapie succes of een veranderd ziektebeeld maken een nieuwe meting en zo nodig selectie van de juiste kledingmaat noodzakelijk. Om deze reden wordt een controle in de medische vakhandel aanbevolen. Neem in geval van schade gerust contact op met uw gespecialiseerde vakhandel. Gelieve niet zelf te repareren, omdat dit kan leiden tot kwaliteitsverminderingen en medische effecten. Om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

CURALYMPH TEXTIEL

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC.

Gebruiksaanwijzing kleding

1. Leg het compressietextiel op een vlakke ondergrond en open de voorsluiting volledig (fig. 1)
2. Steek dan een arm onder de schouderband door en daarna uw andere arm onder de andere schouderband. (fig. 2)
3. Trek nu het compressietextiel over de schouders en trek het op de juiste manier aan. (fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Sluit eerst de magneetsluiting en trek dan de rits van onder naar boven tot net boven de cup.
Lymph Flow Long SB FC: Sluit de haken van onder naar boven tot net boven de cup. (fig. 4)
5. Om de juiste positionering te bereiken, reikt u met uw andere hand in de cup en tilt u de borst iets op (fig. 5). Daarna sluit u het compressietextiel volledig. Pas de schouderbanden aan de gewenste lengte aan (fig. 6)

6. Zo nodig kunt u een prothese in het prothesezakje van het textiel steken.

Onderhoudsinstructies kleding

Lees de onderhoudsinstructies op het ingenaaide waslabel. Indien aanwezig, moeten alle sluitingen worden gesloten. Het wordt aanbevolen om het CuraLymph-textiel binnenstebuiten te wassen. Was het textiel de eerste keer apart om verkleuring door afgeven van de verf te voorkomen. Uw compressiekleding moet dagelijks worden gewassen met een fijn- of kreukherstellend wasprogramma op 40 °C. Een wasnet biedt extra bescherming voor uw compressiekleding. Geen wasverzachter gebruiken! In geval van een handwas grondig spoelen en niet wringen. De droogtijd kan worden verkort door het compressiekledingstuk na het wassen op een dikke badstof handdoek te leggen, deze stevig op te rollen en daarmee het vocht uit het kledingstuk te drukken. Daarna hangt u het compressiekledingstuk losjes op. Niet in de handdoek laten liggen en ook niet over de verwarming of in de zon laten drogen. De compressiekleding mag niet chemisch gereinigd worden en ook niet in de droger gedroogd worden.

LYMPH FLOW COMPRESSIEPAD

Gebruiksaanwijzing drukkussen

Het drukkussen kan worden ingebracht op de gewenste plaats onder de compressiekleding. Het gestructureerde oppervlak is daarbij naar de huid gericht. De Compressiepad kan op maat worden geknipt volgens uw behoeften. Het wordt geleverd met een sample van de Amoena Soft Cleanser 30 ml en een Amoena Soft Brush.

Onderhoudsinstructies drukkussen

Reinig de Compressiepad vóór elk gebruik, **vooral vóór het eerste gebruik.**

1. Breng drie druppels van de Amoena Soft Cleanser aan op het droge, getextureerde oppervlak en bevochtig vervolgens de zachte borstel met lauw water. (fig. 7)
2. Maak het oppervlak grondig schoon met de Soft Brush. (fig. 8).
3. Daarna met lauwwarm water naspoelen (fig. 9)
4. Ten slotte aan de lucht laten drogen of met de föhn op de middelste stand drogen.

LYMPH FLOW MASSAGEPAD BORST

Gebruiksaanwijzing voor Massagepad Borst

Het wordt geleverd met een sample van de Amoena Soft Cleanser 30 ml en een Amoena Soft Brush. Reinig de Massagepad Borst vóór elk gebruik, **vooral vóór het eerste gebruik.**

1. De massagepad kan met een schaar op maat worden geknipt. Gebruik hiervoor de lijnen die in de massagepad zijn aangebracht (fig. 10).
2. Plaats de massagepad direct op het borstweefsel, met het gestructureerde oppervlak naar de huid gericht (fig. 11). De kleine pijl in het midden (binnenin de massagepad) moet naar boven wijzen.
3. Voor een optimaal effect moet de massagepad worden gedragen onder een beha.

Onderhoudsinstructies voor de Massagepad Borst

1. Breng drie druppels Amoena Soft Cleanser aan op het droge, gestructureerde oppervlak. Maak de Soft Brush nat met lauw water (fig. 7).
2. Maak het gestructureerde oppervlak nu grondig schoon met de Soft Brush en oefen lichte druk uit (afb. 8).
3. Spoel vervolgens af met veel lauw water (fig. 9).
4. Laat de pad ten slotte aan de lucht drogen. De pad mag niet op een verwarming, in de magnetron of in de zon worden gedroogd. Het gebruik van desinfectiemiddelen moet worden vermeden.

Het gebruik van desinfectiemiddelen moet worden vermeden. Na verloop van tijd kan er een lichte verkleuring optreden, maar dit heeft geen invloed op de effectiviteit van de massagepad.

Bewaren en houdbaarheid

Kleding: Droog bewaren en niet in direct zonlicht plaatsen. Een maximale houdbaarheid van 36 maanden en een daaropvolgende levensduur van het compressiekledingstuk van 6 maanden zijn van toepassing. De maximale levensduur van het compressiekledingstuk is daarom beperkt tot 42 maanden. Op de sticker op de doos/zak staat de fabricagedatum aangegeven. In het geval van een significante verandering in relevante lichaamsmaten (bijvoorbeeld als gevolg van het succes van de therapie, gewichtsverandering) van het reeds verzorgde lichaamsdeel, kan een nieuwe meting en nieuwe aanpassing ook eerder worden gerechtvaardigd, vóór het einde van de levensduur van 6 maanden. Compressiepad en Massagepad: bewaar op een droge plaats en bescherm tegen zonlicht. Een maximale houdbaarheid van 72 maanden en een daaropvolgende levensduur van het drukkussen van 6 maanden zijn van toepassing. De maximale levensduur van het drukkussen is daarom beperkt tot 78 maanden. De houdbaarheidsdatum wordt afgedrukt met het zandlopersymbool op het etiket van de doos.

Speciale instructies

Pagina 86

Instructies voor verwijdering

Gooi de producten weg met het huisvuil.

Meldplicht

In geval van klachten met betrekking tot het product, neem rechtstreeks contact op met uw medische vakhandelaar. Alleen ernstige incidenten die tot een aanzienlijke verslechtering van de gezondheids-toestand of de dood kunnen leiden, worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld. Ernstige incidenten vallen onder artikel 2, punt 65, van Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Garantie

De wettelijke garantieverplichting is van toepassing.

Klantenservice

Hebt u nog vragen?

Wij helpen u graag. U kunt ons bellen of schrijven.

Ons adres vindt u op pagina 87.

Tak, fordi du har valgt et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Siden 1975 har Amoena stået for innovative kvalitetsprodukter, der dækker brystopererede kvinders særlige behov.

Formål

Det er hensigten at forebygge dannelsen af ødemer ved hjælp af et fladetryk, og det venøse tilbageløb og tilbageløbet af lymfen understøttes ved at øge det interstitielle tryk. Kompressionsbehandling er som regel en langtidsbehandling, og den kræver adækvate produkter, som patienten selv kan anvende på baggrund af medicinsk indikation og lægens anvisning. Trykpuder fra Amoena, der er lagt ind i beklædningsstykket, kan desuden bevirke en målrettet forøgelse af trykket og understøtte behandlingen af især lokaliserede ødemer. Brystskallen understøtter den lokale mobilisering af fibrotisk eller ødematøst væv. Da ødem-stadiet også bestemmer den egnede behandling, skal Amoena Lymph Flow SB FC og Amoena Lymph Flow Long SB FC i kompressionsklasse 1 (ca. 20 mmHG) anvendes ved følgende indikation.

Indikationer

Beskadigelse af venøs/lymfoid karfunktion/-struktur på thorax og/eller mamma (f.eks. postoperativ/posttraumatisk, ophobning som følge af immobilisering) med let og moderat hævelse, let til moderat ødemrisiko, følelsen af tungthed, til ødemreduktion, lindring af smerter og ubehag

Absolutte kontraindikationer

Perifer arteriel sygdom (pAVD) stadium III/IV, akut dekomenseret hjertesvigt (ADHF), alvorlig lungesygdom med alvorlig begrænsning af vital kapacitet, akut erysipelas, septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, ubehandlede eller fremskredne hudsygdomme/kontakteksem, ubehandlede åbne sår, hævelser i ekstremiteterne af ukendte årsager, ubehandlede maligne tumorer

Ved kompressionstekstiler med magnetlukker under lynlåsen:

- Pacemaker
- Implanterbar cardioverter defibrillator (ICD)

Relative kontraindikationer

Perifer arteriel sygdom (pAVD) stadium I/II, malignt lymfødem, betydelig forekomst af væskende dermatoser, perifer neuropati ved diabetes mellitus, føleforstyrrelser i ekstremiteterne, kompenseret hjertesufficiens, hudinfektioner, overfølsomhed over for trykket fra produktet eller produktets indholdsstoffer, primær kronisk polyarthritis. Eventuelle åbne sår i behandlingsområdet skal dækkes med en passende sårbandage/forbinding, før kompressionsbeklædningen iføres. Ved manglende overholdelse af disse kontraindikationer kan Amoena ikke drages til ansvar.

Bivirkninger

Intet kendskab til bivirkninger ved korrekt anvendelse. I sjældne tilfælde, kan der opstå allergiske reaktioner. Tal med din læge, hvis du oplever væsentlige bivirkninger. Hvis du ved, at du er overfølsom over for en eller flere af produktets bestanddele, skal du rådføre dig med din læge før brug. Producenten er ikke ansvarlig for skader/læsioner, der er opstået som følge af en forkert håndtering eller en ikke formålsbestemt anvendelse.

Materialesammensætning

Tekstiler: Den nøjagtige procentuelle sammensætning af materialerne fremgår af plejeetiketten.

Artiklerne er latex- og nikkelfri.

Trykpude: Polydimethylsiloxan, polyuretanfolie, polypropylenbeskyttelsesfolie (PP)

Brystskal: Polydimethylsiloxane, Talkum

Generelle brugsanvisninger

Din forhandler viser dig gerne, hvordan du påfører produktet korrekt. Bær dine CuraLymph tekstiler, trykpuden og brystskallen som foreskrevet af din læge eller forhandler. Ru, ufilede og revnede fingernegle og/eller ringe med skarpe kanter etc. kan beskadige det tynde materiale. Kompressionsbeklædningen, trykpuden og brystskallen bør kun anskaffes hos en lægemiddelforhandlers uddannede personale. En fortsat behandling eller et forandret sygdomsbillede nødvendiggør en ny måling og eventuelt nyt valg af en korrekt konfektionsstørrelse. Derfor anbefales det at få foretaget en kontrol hos din lægemiddelforhandler. I tilfælde af beskadigelser bedes du henvende dig til din lægemiddelforhandler. Du må ikke selv reparere produktet, da dette kan forringe kvaliteten og nedsætte effekten af behandlingen. Af hygiejniske grunde er produktet ikke egnet til behandling af mere end én patient.

CURALYMPH-TEKSTILER

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Brugsanvisninger tekstiler

1. Læg kompressionstekstilet fladt ned på et underlag, og åbn lukkeanordningen foran helt (fig. 1)
2. Stik først den ene arm gennem den ene åbning, og derefter den anden gennem den anden åbning. (Fig. 2)
3. Træk kompressionstekstilet op over skuldrene, og anbring det, så det sidder rigtigt. (Fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Luk først den magnetiske lukning og træk derefter lynlåsen fra bunden og op til lige over skålområdet.
Lymph Flow Long SB FC: Luk hægterne fra bunden og op til lige over skålområdet. (Fig. 4)
5. For at opnå det korrekte placering tages fast i skålen med den modsatte hånd, og brystet løftes en smule (fig. 5). Luk herefter kompressionstekstilet helt. Justér stropperne, så de har den ønskede længde. (Fig. 6)
6. Ved behov kan du lægge en protese i kompressionstekstilet's proteselomme.

Plejeanvisninger for tekstiler

Følg plejeanvisningerne på den isyede plejeetiket. Luk evt. lukkeanordninger. Det anbefales at vaske CuraLymph-tekstilerne på vrangen. Vask tekstilerne separat første gang for at undgå, at de smitter af på grund af overskydende farve. Din kompressionsbeklædning bør vaskes dagligt ved 40 °C på et skåne- eller finvaskprogram. Du kan beskytte din kompressionsbeklædning yderligere ved at anvende et vaske- eller skyllemiddel! Hvis du vasker produktet i hånden, skal du sørge for at skylle det grundigt. Du må ikke vride produktet. Tørretiden efter vask kan forkortes ved at lægge kompressionsbeklædningen på et tykt frottéhåndklæde, rulle håndklædet sammen med beklædningen indeni, og trykke godt til på håndklædet. Hæng efterfølgende kompressionsbeklædningen til tørre. Lad ikke kompressionsbeklædningen blive liggende i håndklædet, og tør ikke beklædningen på radiatoren eller i solen. Der må ikke foretages en kemisk rensning af kompressionsbeklædningen, ligesom beklædningen heller ikke må tørres i tørretumbleren.

LYMPH FLOW TRYK PUDE

Brugsanvisninger for trykpudefuld

Trykpudefulden kan indsættes præcist på det ønskede sted under beklædningstekstilet. Herved skal den strukturerede overflade vende ind mod huden. Trykpudefulden kan klippes til efter dit behov. Der medfølger en prøvestørrelse på Amoena Soft Cleanser 30ml og en Amoena Soft Brush.

Plejeanvisninger for trykpudefuld

Rengør venligst trykpudefulden før hvert brug, **især før den første påføring.**

1. Påfør tre dråber Amoena Soft Cleanser på den tørre, strukturerede overflade, og væd herefter softbørsten let med lunkent vand. (fig. 7)
2. Rengør nu den strukturerede overflade grundigt med den bløde børste. (fig. 8).
3. Skyl efterfølgende med lunkent vand (fig. 9).
4. Lad til sidst trykpudefulden lufttørre, eller tør pudefulden med føntøreren på mellemste trin.

LYMPH FLOW BRYSTSKAL

Brugsanvisninger til brystskallen

Der medfølger en prøvestørrelse på Amoena Soft Cleanser 30ml og en Amoena Soft Brush. Rengør venligst brystskallen før hvert brug, **især før den første påføring.**

1. Brystskallen kan klippes med en saks efter bryststørrelsen. Brug de linjer, der er angivet i brystskal (fig. 10).
2. Placer brystskallen direkte på det berørte brystvæv med den strukturerede overflade vendt ind mod huden (fig. 11). Den lille pil i midten af indersiden på skallen skal pege opad.
3. For optimal effekt bør brystskallen bæres sammen under en bh.

Plejevejledning til brystskallen

1. Påfør tre dråber Amoena Soft Cleanser på den tørre, teksturerede overflade og fugt derefter den bløde børst med lunkent vand (fig. 7).
 2. Rengør nu den teksturerede overflade grundigt med den bløde børste (fig. 8).
 3. Skyl derefter med rigeligt lunkent vand (fig. 9).
 4. Lad den til sidst lufttørre eller føntørre på en medium indstilling. Brystskallen må ikke tørres på et varmelegeme, i mikroovnen eller i solen.
- Brug af desinfektionsmiddel bør undgås. Lidt misfarvning kan forekomme over tid, men forringer ikke effektiviteten af brystskallen

Opbevaringsanvisninger og holdbarhed

Tekstiler: Opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Den maksimale holdbarhed er 36 måneder, og den efterfølgende brugstid af kompressionsbeklædningen 6 måneder. Kompressionsbeklædningens maksimale levetid er således begrænset til 42 måneder. Fremstillingsdatoen er angivet på boksen/polybag-stickeren. I tilfælde af en markant ændring af de respektive kropsmål i det behandlede område (f.eks. som følge af et positivt behandlingsresultat, vægtændring), kan det blive nødvendigt med en ny måltagning og nyt udstyr på et tidligere tidspunkt, det vil sige før udløbet af den 6 måneders brugstid. Trykpudefuld og brystskal: Opbevares på et tørt sted og beskyttes mod sollys. Den maksimale holdbarhed er 72 måneder, og den efterfølgende brugstid af kompressionsbeklædningen 6 måneder. Dette afhænger af den rigtige håndtering og brug af produkterne i sædvanligt omfang. Kompressionsbeklædningens maksimale levetid er således begrænset til 78 måneder. Holdbarheden er trykt med timeglassymbolet på æskeetiketten.

Særlige anvisninger

Side 86

Bortskaffelse

Bortskaf produkterne sammen med husholdningsaffaldet.

Indberetningspligt

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet bedes du henvende dig direkte til din lægemiddelforhandler. Kun alvorlige hændelser, der kan føre til en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller medføre døden, skal meldes til producenten og medlemsstatens ansvarlige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65, (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti

Den lovpligtige garantiforpligtelse finder anvendelse.

Serviceoplysninger

Har du spørgsmål? Vi rådgiver dig gerne – Ring eller skriv til os. Du finder vores adresse på side 87.

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Siden 1975 har Amoena stått for innovative og høykvalitetsprodukter for de spesielle behovene hos brystopererte kvinner.

Formål

Ved hjelp av arealdekkende trykk skal dannelsen av ødem forebygges, og venøs refluks eller lymfedrenasje skal støttes, ved å øke interstitialtrykket. Kompresjonsterapi er vanligvis en langsiktig behandling og krever passende produkter, som brukes av pasienten selv etter legens ordinerings dersom det foreligger en medisinsk indikasjon. I tillegg kan Amoena-trykkputene spesifikt øke trykket ved å sette dem inn i plagget og støtte ødembehandling for spesielt lokalisert ødem. Brystskallet gir lokal mobilisering av fibrotisk eller hovent vev. Siden stadiet også bestemmer behandlingsformen, bør Amoena Lymph Flow SB FC og Amoena Lymph Flow Long SB FC i kompresjonsklasse I (ca. 20 mmHG) brukes ved følgende indikasjon.

Indikasjoner

Skade på venøs/lymfatisk karfunksjon/-struktur på thorax og/eller mamma (f.eks. postoperativ/post-traumatisk, opphopning på grunn av immobilisering) med mild og moderat tendens til hevelse, mild til moderat risiko for ødem, tyngdefølelse, for å redusere ødemer og lindre symptomer og smerter

Absolutte kontraindikasjoner

Perifer arteriell sykdom (pAVD) stadium III/IV, akutt dekompensert hjertesvikt (ADHF), alvorlig lungesykdom med alvorlig begrensning av vitalkapasitet, akutt erysipelas, septisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens, akutte bakterielle, virale eller allergiske betennelser, ubehandlede eller fremskredne hudsykdommer/kontaktsemer, ubehandlede åpne sår, hevelse i ekstremitetene av ukjent årsak, ubehandlede ondartede svulster

For kompresjonstekstiler med magnetisk lukking under glidelåsen:

- Pacemaker (hjertestimulator)
- Implantert kardioverter defibrillator (ICD)

Relative kontraindikasjoner

Perifer arteriell sykdom (pAVD) stadium I/II, ondartet lymfødem, uttalt væskende dermatoser, perifer nevropati ved diabetes mellitus, sensoriske forstyrrelser i ekstremiteter, kompensert hjertesvikt, hudinfeksjoner, intoleranse mot trykk eller ingredienser i produktet, primær kronisk polyartritt. Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdet først dekkes med en passende sårbandasje eller bandasje før kompresjonsplagget tas på. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene kan Amoena ikke holdes ansvarlig.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er det ingen bivirkninger kjent. I sjeldne tilfeller kan risiko for allergiske reaksjoner oppstå. Snakk med fastlegen din dersom du opplever noen betydelige bivirkninger. Hvis du er klar over en intoleranse mot en eller flere komponenter i dette produktet, må du rådføre deg med legen din før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som skyldes feil håndtering eller misbruk.

Materialsammensetning

Tekstiler: Den nøyaktige prosentandelen av materialsammensetning finnes på pleieetiketten.

Artiklene er fri for lateks og nikkel.

Trykkpute: Polydimetylsiloksan, polyuretanfilm, polypropylenbeskyttelsesfilm (PP)

Brystskall: Polydimetylsiloksan, Talkum

Generelle bruksanvisninger

Din medisinske forhandler viser deg gjerne hvordan du bruker den riktig. Bruk CuraLymph-tekstilene og trykkputen bare i henhold til legens ordre. Grove, ikke filte og sprukne negler og/eller skarpe kanter og lignende kan skade det fine materialet. Kompresjonsplaggene, trykkputene og brystskallet skal kun leveres av opplærte spesialister i spesialbutikker. En progresjon av suksessen til terapien eller et endret klinisk bilde gjør det nødvendig å måle på nytt og om nødvendig velge riktig klesstørrelse. Av denne grunn anbefales en kontroll i medisinsk spesialistbutikk. Ved skader vennligst kontakt fagforhandleren din i fortrolighet. Vennligst ikke reparer skader selv, da dette kan svekke kvaliteten og den medisinske effekten. Av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn én pasient.

CURALYMPH TEKSTILER

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Bruksanvisning tekstiler

1. Legg kompresjonstekstilet flatt på et underlag og åpne frontlukkingen helt (fig. 1)
2. Skyv nå en arm inn i stroppen og deretter inn i den andre stroppen. (Fig. 2)
3. Trekk nå kompresjonsplagget over skuldrene og fest det på riktig måte. (Fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Lukk den magnetiske lukkingen, og dra deretter glidelåsen nedenfra og opp til rett over cupområdet.
5. Lymph Flow Long SB FC: Lukk hektene nedenfra og opp til rett over cupområdet. (Fig. 4)
6. For å oppnå riktig posisjonering, grip inn i koppen med motsatt hånd og løft brystet litt (fig. 5). Lukk deretter kompresjonstekstilet helt. Juster stropene til ønsket lengde. (Fig. 6)
6. Om nødvendig kan du sette inn en protese i proteselommen på kompresjonstekstilet.

Pleieinstruksjoner tekstiler

Vær oppmerksom på pleieinstruksjonene på den innsydde pleieetiketten. Hvis tilgjengelig, må alle låser lukkes. Det anbefales å snu CuraLymph-tekstilene på vrangen før vask. Vask tekstilene separat første gang for å unngå misfarging på grunn av fargegjennomslag. Kompresjonsplaggene bør vaskes daglig i en skånsom eller mild vaskesyklus ved 40 °C. Et vaskenet gir ekstra beskyttelse for kompresjonsplaggene dine. Ikke bruk tøymykner! Ved håndvask, skylt rikelig og ikke vri. Tørketiden kan forkortes ved å plassere kompresjonsplagget på et tykt frottehåndkle etter vask, rulle det tett og trykke ut vannet kraftig. I neste trinn henger du opp kompresjonsplagget løst. Ikke la det ligge i håndkleet og ikke tørk det over/på varmeovnen eller i solen. Kompresjonsplagget må ikke renses eller tørkes i tørketrommel.

LYMPH FLOW TRYKKPUTE

Bruksanvisning trykkpute

Trykkputen kan settes inn under klesplagget på ønsket sted. Den strukturerte overflaten er snudd mot huden. Trykkputen kan kuttes til etter dine behov. Den leveres med en liten prøveflaske med Amoena Soft Cleanser 30ml og en Amoena Soft Brush.

Pleieinstruksjoner trykkpute

Rengjør trykkputen før hver bruk, **spesielt før den første påføringen.**

1. Påfør tre dråper Amoena Soft Cleanser på den tørre, strukturerte overflaten og fukt deretter den myke børsten med lunkent vann (fig. 7).
2. Bruk den myke børsten til å rengjøre den strukturerte overflaten grundig med lett trykk, (fig. 8).
3. Skylt deretter med rikelig med lunkent vann (fig. 9).
4. Til slutt lar du den lufttørke eller tørke med hårføner på middels varme.

LYMPH FLOW BRYSTSKALL

Bruksanvisning for brystskall

Den leveres med en liten prøveflaske med Amoena Soft Cleanser 30ml og en Amoena Soft Brush. Rengjør brystskallet før hver bruk, **spesielt før den første påføringen.**

1. Brystskallet kan klippes med saks i henhold til bryststørrelsen. Klipp etter linjene i brystskallet (fig 10).
2. Plasser brystskallet direkte på det berørte brystvevet, med den strukturerte overflaten vendt mot huden (fig 11). Den lille pilen i midten på innsiden av skallet skal peke oppover.
3. For optimal effekt bør brystskallet brukes under en BH.

Hvordan ta vare på brystskallet

1. Påfør tre dråper Amoena Soft Cleanser på den tørre, strukturerte overflaten og fukt deretter den myke børsten med lunkent vann (fig. 7).
 2. Rengjør den teksturerte overflaten grundig med den myke børsten og med lett trykk (fig. 8).
 3. Skylt deretter med godt med lunkent vann (fig. 9).
 4. Til slutt lufttørker du eller føner overflaten tørt på middels varme. Brystskallet må ikke tørkes på varmeapparat, i mikrobølgeovn eller i solen.
- Bruk av desinfeksjonsmiddel bør unngås. Litt misfarging kan oppstå over tid, men dette svekker ikke effekten til brystskallet.

Oppbevaringsanvisning og holdbarhet

Tekstiler: Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot sollys. Det er en maksimal holdbarhet på 36 måneder og en påfølgende bruksperiode for kompresjonstøyet på 6 måneder. Kompresjonsplaggets maksimale levetid er derfor begrenset til 42 måneder. På esken/polyposeetiketten er produksjonsdatoen angitt. Ved en betydelig endring i relevante kroppsstørrelser (f.eks. på grunn av suksessen med terapien, vektendring) av den delen av kroppen som allerede er behandlet, kan en ny måling og ny tilpassing også utføres tidligere, før slutten av den 6-måneders bruksperioden. Trykkpute og brystskall: Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot sollys. Det gjelder en maksimal holdbarhet på 72 måneder og en påfølgende levetid for trykkputen på 6 måneder. Dette avhenger av riktig håndtering og bruk av produktene på vanlig måte. Maksimal levetid for trykkputen er derfor begrenset til 78 måneder. Holdbarheten er er synlig på timeglasssymbolet på eskens etikett.

Spesielle instruksjoner

Side 86

Avhendingsinstruksjoner

Kast produktene i vanlig husholdningsavfall.

Meldeplikt

Ved klager i forbindelse med produktet, ta direkte kontakt med din medisinske fagforhandler. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en betydelig forverring av helsetilstanden eller til død, skal rapporteres til produsenten og til landets kompetente myndighet. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr. 65 i EU-forordning 2017/745 (MDR).

Garanti

Den løvbestedte garantiforpliktelsen gjelder.

Servicemerknad

Har du spørsmål?

Vi veileder deg gjerne – ring oss eller skriv til oss. Vår adresse finner du på side 87.

Tack för att du har valt en kvalitetsprodukt från Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Amoena har sedan 1975 stått för innovativa och högkvalitativa produkter för bröstopererade kvinnors särskilda behov.

Syfte

Med hjälp av platt tryck bör bildandet av ödem förhindras och venöst återflöde eller lymfdränering stödjas genom att öka det interstitiella trycket. Kompressionsterapi är vanligtvis en långtidsbehandling och kräver lämpliga produkter som patienten själv applicerar om det är medicinskt indicerat, på läkarens rekommendation. Dessutom kan Amoena tryckkuddarna öka trycket på särskilda ställen genom att sättas in i plagget över särskilda ödem. Lymph Flow Breast Shell ger lokal mobilisering av fibrotisk eller svullen vävnad. Eftersom stadiet också bestämmer behandlingsformen bör Amoena Lymph Flow SB FC och Amoena Lymph Flow Long SB FC i kompressionsklass I (ca. 20 mmHG) användas för följande indikation.

Indikationer

Skador på den venösa/lymfatiska kärlfunktionen/-strukturen i torax och/eller mamma (t.ex. postoperativ/posttraumatisk skada, blodstockning på grund av immobilisering) med mild och måttlig svullnad, mild till måttlig risk för ödem, tyngdkänsla, för minskning av ödem, lindring av obehag och smärta.

Absoluta kontraindikationer

Perifer artärsjukdom (pAVD) stadium III/IV, akut dekompenenserad hjärtsvikt (ADHF), allvarlig lungsjukdom med allvarlig begränsning av vitalcapaciteten, akut erysipelas, septisk flebit, phlegmasia coerulea dolens, akut bakteriell, viral eller allergisk inflammation, obehandlade eller avancerade hudsjukdomar/kontaktsemm, obehandlade öppna sår, svullnad i extremiteten av okänd orsak, obehandlade maligna tumörer.

För kompressionstextilier med magnetlås under dragkedjan:

- Pacemaker
- Inopererad hjärtdefibrillator (ICD)

Relativa kontraindikationer

Perifer artärsjukdom (pAVD) stadium I/II, malignt lymfödem, utpräglade vätskande dermatit, perifer neuropati vid diabetes mellitus, känselstörningar i extremiteterna, kompenenserad hjärtsvikt, hudinfektioner, intolerans mot tryck eller ingredienser i produkten, primär kronisk polyartrit. Om det finns öppna sår i området som ska vårdas bör sårområdet först täckas med ett lämpligt förband eller bandage innan kompressionsplagget appliceras. Amoena kan inte ta något ansvar om dessa kontraindikationer inte följs.

Biverkningar

Inga biverkningar är kända när den används på rätt sätt. I sällsynta fall kan risk för allergiska reaktioner uppstå. Tala med din läkare om du upplever några biverkningar. Om du har en känd intolerans mot en eller flera av ingredienserna i denna produkt bör du rådfråga din läkare innan du använder den. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

Material

Textilier: Se skötteetiketten om du vill veta den exakta procentuella sammansättningen av materialet. Artiklarna är fria från latex och nickel.

Tryckkudde: polydimetylsiloxan, polyuretanfilm, polypropenskyddsfilm (PP)
Lymph Flow Breast Shell: Polydimetylsiloxan, Talkum

Allmänna bruksanvisningar

Din terapeut eller utprovare visar dig gärna hur du använder produkten på rätt sätt. Använd Cura-Lymph-textilierna, Lymph Flow Pressure Pad och Lymph Flow Breast Shell enligt ordination av din läkare. Grova, ofilade eller spruckna naglar och/eller vassa ringar etc. kan skada det fina materialet. Kompressionsplagg, tryckkuddar och breast shell får endast delas ut av utbildad sjukvårdspersonal. Om behandlingen gör betydande framsteg eller om den kliniska bilden förändras krävs en ny mätning och vid behov ett val av rätt storlek. Därför är en kontroll av sjukvårdspersonal tillrådligt. Vid skador kan du kontakta din återförsäljare. Reparera inte på egen hand eftersom det kan försämra kvaliteten och den medicinska effekten. Av hygieniska skäl är det inte lämpligt att vårda fler än en patient med produkten.

CURALYMPH TEXTILIER

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Bruksanvisningar tryckkudde

1. Lägg kompressionstextilen platt på ett underlag och öppna den främre fästansordningen helt och hållet (bild 1).
2. För nu in en arm i bandet och sedan i det andra bandet. (bild 2)
3. Dra sedan kompressionstextilen över axlarna på rätt sätt. (bild 3)
4. Lymph Flow SB FC: Close the magnetic closure first and then pull the zipper from the bottom up to just above the cup area.
Lymph Flow Long SB FC: Close the hooks from the bottom up to just above the cup area. (bild 4)
5. För att öppna rätt positionering bör du sträcka in den andra handen i kupan och lyfta bröstet något (bild 5). Stäng sedan kompressionstextilen helt. Justera banden till önskad längd. (bild 6)
6. Vid behov kan du sätta in en protes i protesfickan i kompressionstextilen.

Skötsel­anvisningar textilier

Följ skötsel­instruktionerna på den insydda etiketten. Om förslutningar finns behöver de hållas stängda. Vi rekommenderar att du vänder CuraLymph­textilierna ut och in innan du tvättar dem. Tvätta textilierna separat första gången för att undvika missfärgning på grund färgfällning. Dina kompressionsplagg bör tvättas dagligen i skontvätt vid 40 °C. Ett tvättnät ger ytterligare skydd för dina kompressionsplagg. Använd inte mjukmedel! Vid handtvätt, skölj rikligt och vrid inte ur. Torktiden kan förkortas genom att lägga kompressionsplaget på en tjock frottéhandduk efter tvätt, rulla ihop det ordentligt och pressa det kraftigt. I nästa steg hänger du upp kompressionsplaget löst. Låt den inte ligga kvar i en handduk och torka det inte heller på element eller i solen. Kompressionsplaget får inte kemtvättas eller torkas i torktumlare.

LYMPH FLOW TRYCKKUDDE

Bruks­anvisningar tryckkudde

Tryckkudden kan läggas in under klädesplaget till önskad plats. Den texturerade ytan är riktad mot huden. Tryckkudden kan klippas för att passa dina behov. Den levereras med en liten provflaska Amoena Soft Cleanser 30ml och en Amoena Soft Brush.

Skötsel­anvisningar tryckkudde

Rengör tryckkudden före varje användning, **speciellt innan den första appliceringen**.

1. Applicera tre droppar Amoena Soft Cleanser på den torra, texturerade ytan och fukta sedan den mjuka borsten med ljummet vatten. (bild 7).
2. Använd den mjuka borsten för att noggrant rengöra den strukturerade ytan med lätt tryck, (bild 8).
3. Skölj sedan med rikligt med ljummet vatten (bild 9).
4. Låt slutligen lufttorka eller föna den på medelhög temperatur.

LYMPH FLOW BREAST SHELL

Bruks­anvisning för Lymph Flow Breast Shell

Den levereras med en liten provflaska Amoena Soft Cleanser 30ml och en Amoena Soft Brush.

Rengör Lymph Flow Breast Shell­et före varje användning, **speciellt innan den första appliceringen**.

1. Bröstskalet kan klippas med sax efter bröststorlek. Klipp längs linjerna i Lymph Flow Breast Shell­et (bild 10).
2. Placera Lymph Flow Breast Shell­et direkt på den drabbade bröstvävnaden, med den strukturerade ytan vänd mot huden (bild 11). Den lilla pilen i mitten på insidan av skalet ska peka uppåt.
3. För optimal effekt bör Lymph Flow Breast Shell­et användas under en behå

Skötsel­anvisningar för Lymph Flow Breast Shell

1. Applicera tre droppar Amoena Soft Cleanser på den torra, strukturerade ytan och blöt sedan den mjuka borsten med ljummet vatten (bild. 7).

2. Rengör den strukturerade ytan noggrant med den mjuka borsten och med lätt tryck (bild. 8).
3. Skölj sedan noggrant med ljummet vatten (bild. 9).
4. Slutligen lufttorka eller föna ytan på medelvärm­e. Bröstskalet får inte torkas på värmeelement, i mikrovågsugn eller i solen.

Användning av desinfektionsmedel bör undvikas. Lite missfärgning kan uppstå med tiden, men detta försvagar inte effekten av Lymph Flow Breast Shell­et.

Förvarings­råd och hållbarhetstid

Textilier: Förvara på en torr plats och skydda från solljus. Den maximala hållbarhetstiden är 36 månader och en efterföljande användningstid för kompressionsplaggen på 6 månader. Kompressionsplaggets maximala livslängd är därför begränsad till 42 månader. Tillverkningsdatumet anges på etiketten på lådan/polyesterpåsen. Om det sker en betydande förändring av relevanta kroppsmått (t.ex. på grund av framgångsrik behandling eller vikt­förändring) i den kroppsdel som vårdats, kan en ny mätning och ny applicering också vara motiverad tidigare, innan 6­månadersperioden för användning har löpt ut. Tryckkudde och Lymph Flow Breast Shell: Förvaras torrt och skyddas från solljus. Tryckkudden har en maximal hållbarhet på 72 månader och en efterföljande användningstid för tryckkudden på 6 månader. Detta beror på korrekt hantering och användning av produkterna på vanligt sätt. Tryckkuddens maximala livslängd är därför begränsad till 78 månader. Hållbarheten syns på timglassymbolen på kartongens etikett.

Observera

Sidan 86

Avfallsh­antering

Släng produkterna i det vanliga hushållsavfallet.

Skyldighet att rapportera

Om du har klagomål på produkten kan du kontakta din medicinska återförsäljare direkt. Endast allvariga incidenter som kan leda till en betydande försämring av hälsan eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i EU­medlemsstaten. Allvariga incidenter definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745. (MDR) definierad.

Garanti

Den lagstadgade garantiskyldigheten gäller.

Service­meddelande

Har du några frågor?

Vi ger dig gärna råd – ring eller skriv till oss. Du hittar vår adress på sidan 87.

Dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktów firmy Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Od 1975 r. Amoena jest synonimem innowacyjnych produktów wysokiej jakości odpowiadających na potrzeby kobiet po operacji piersi.

Przeznaczenie

Wywieranie płaskiego ucisku ma zapobiegać powstawaniu obrzęków, a zwiększenie ciśnienia śródmiąższowego wspomagać powrót żylny lub drenaż limfy. Terapia kompresyjna jest zazwyczaj leczeniem długotrwałym i wymaga odpowiednich produktów, które, w przypadku wskazań medycznych, pacjent stosuje samodzielnie na zlecenie lekarza. Dodatkowo za pomocą umieszczanego pod odzieżą Pada kompresyjnego Amoena można zwiększać nacisk w określonym miejscu i wspomagać terapię przeciwobrzękową w przypadku obrzęków o konkretnej lokalizacji. Muszla do masażu piersi wspiera miejscowo mobilizację włóknistej lub obrzękniętej tkanki. O formie terapii decyduje także stadium choroby, dlatego produkty Amoena Lymph Flow SB FC i Amoena Lymph Flow Long SB FC w klasie kompresji 1 (ok. 20 mmHG) należy stosować dla poniższych wskazań.

Wskazania

Uszkodzenie funkcji/struktury naczyń żylnych/limfatycznych klatki piersiowej i/lub sutka (np. pooperacyjne/pourazowe, przekrwienie w wyniku unieruchomienia) z łagodną i umiarkowaną skłonnością do powstawania opuchlizny, łagodnym do umiarkowanym ryzykiem wystąpienia obrzęku, uczuciem ciężkości, w celu zmniejszenia obrzęku, złagodzenia dyskomfortu i bólu.

Przeciwwskazania bezwzględne

Choroba tętnic obwodowych (pAD) stadium III/IV, ciężka zastoinowa niewydolność serca, ciężka choroba płuc ze znacznym ograniczeniem wydolności życiowej, ostra róża, septyczne zapalenie żył, bolesny obrzęk siniczny (phlegmasia cerulea dolens), ostre zapalenia bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, nieleczone lub zaawansowane choroby skóry/wyprysk kontaktowy, nieleczone rany otwarte, opuchlizna kończyny o nieznanym etiologii, nieleczone nowotwory złośliwe.

W przypadku odzieży kompresyjnej z magnetycznym zapięciem pod zamkiem błyskawicznym:

- rozrusznik serca,
- wszczepiony kardiowerter-defibrylator (ICD).

Przeciwwskazania względne

Choroba tętnic obwodowych (pAD) stopień I/II, złośliwy obrzęk limfatyczny, zaawansowane dermatozy sączące, neuropatia obwodowa w przebiegu cukrzycy, zaburzenia czucia w kończynach, zastoinowa niewydolność serca, zakażenia skóry, nietolerancja na ucisk lub składniki produktu, reumatoidalne zapalenie stawów. Jeśli w obszarze objętym terapią znajdują się rany otwarte, przed założeniem odzieży kompresyjnej należy najpierw zabezpieczyć obszar rany odpowiednim opatrunkiem lub bandażem. Nieprzestrzeganie tych przeciwwskazań wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność firmy Amoena.

Skutki uboczne

W przypadku prawidłowego użytkowania skutki uboczne nie są znane. W rzadkich przypadkach może wystąpić ryzyko rezydualne, takie jak reakcje alergiczne. Należy poinformować lekarza, jeśli wystąpią znaczne zmiany lub jeśli wystąpią jakiegokolwiek działania niepożądane. W razie stwierdzonej nietolerancji na jeden lub więcej składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia spowodowane nieprawidłową obsługą lub użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem.

Skład materiału

Odzież: dokładny skład procentowy materiałów podano na etykiecie z informacjami dotyczącymi pielęgnacji. Produkty nie zawierają lateksu ani niklu.

Pad kompresyjny: polidimetylosiloksan, folia poliuretanowa, folia ochronna z polipropylenu (PP)

Muszla do masażu piersi: polidimetylosiloksan, talk

Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania

Pracownik sklepu medycznego chętnie pokaże jak prawidłowo zastosować wyrób. Używaj odzieży kompresyjnej CuraLymph, Pada kompresyjnego i Muszli do masażu piersi zgodnie ze wskazaniami lekarza. Szorstkie, nieopielowane i popękane paznokcie i/lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić delikatny materiał. Odzież kompresyjna, Pad kompresyjny i Muszla do masażu piersi powinny być wydawane wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny. Powodzenie w terapii lub zmieniony obraz kliniczny skutkują koniecznością dokonania nowego pomiaru i ewentualnego doboru właściwego rozmiaru odzieży. W związku z tym zalecana jest kontrola przez specjalistyczny sklep medyczny. W razie uszkodzenia produktu, skontaktuj się ze sklepem specjalistycznym. Nie należy podejmować napraw we własnym zakresie, ponieważ może to prowadzić do pogorszenia się jakości i medycznej skuteczności produktu. Ze względów higienicznych produkt nie nadaje się do stosowania u więcej niż jednego pacjenta.

CURALYMPH ODZIEŻ

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Wskazówki dotyczące użytkowania odzieży

1. Położyć odzież kompresyjną płasko na podłożu i całkowicie otworzyć przednie zapięcie (ilustr. 1).
2. Wsunąć jedno ramię w ramiączko, a następnie drugie ramię w drugie ramiączko. (ilustr. 2)
3. Następnie naciągnąć odzież kompresyjną na ramiona i odpowiednio ją dopasować. (ilustr. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Najpierw zamknąć zapięcie magnetyczne, a następnie pociągnąć zamek błyskawiczny od dołu do góry, aby znalazł się w górnej części zapięcia..
Lymph Flow Long SB FC: Zapiąć haftki od dołu do góry. (ilustr. 4)
5. Aby osiągnąć prawidłowe ułożenie, należy sięgnąć do miseczki przeciwną ręką i lekko unieść pierś (ilustr. 5). Następnie całkowicie zapiąć odzież kompresyjną. Wyregulować ramiączka na odpowiednią długość. (ilustr. 6)

6. W razie potrzeby protezę można umieścić w przeznaczonej do tego celu kieszonce odzieży kompresyjnej.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji odzieży

Należy postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi pielęgnacji podanymi na wszytej etykiecie produktu. Wszystkie zapięcia, w które wyposażona jest odzież, muszla zostać zapięte. Przed praniem zaleca się odwrócenie odzieży CuraLymph na lewą stronę. Za pierwszym razem wyprać odzież osobno, aby uniknąć przebarwień spowodowanych wypłukaniem barwnika. Odzież kompresyjną należy prać codziennie w cyklu delikatnym lub łagodnym w temperaturze 40°C. Siatka do prania zapewnia dodatkową ochronę odzieży kompresyjnej. Nie stosować środków zmiękczających! W razie prania ręcznego dokładnie wypłukać i nie wykrczać. Czas schnięcia można skrócić, umieszczając wypraną odzież kompresyjną na grubym ręczniku frotte, po czym zwinąć go i mocno wycisnąć. Następnie luźno rozwiesić odzież kompresyjną. Nie zostawiać w ręczniku ani nie suszyć na grzejniku czy w słońcu. Odzieży kompresyjnej nie wolno czyścić chemicznie ani suszyć w suszarce do ubrań.

LYMPH FLOW PAD KOMPRESYJNY

Wskazówki dotyczące użytkowania Pada kompresyjnego

Pad kompresyjny można umieścić pod odzieżą w wymaganym miejscu. Produkt musi być skierowany powierzchnią teksturowaną do skóry. Pad kompresyjny może być przycinany zgodnie z potrzebą dopasowania. Do Pada kompresyjnego dołączona jest próbka płynu do mycia Amoena Soft Cleanser 30 ml oraz miękka szczoteczka Amoena Soft Cleanser.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji Pada kompresyjnego

Przed każdym użyciem, zwłaszcza przed pierwszym zastosowaniem, należy wyczyścić Pad kompresyjny.

1. Nanieść trzy krople płynu Amoena Soft Cleanser na suchą, teksturowaną powierzchnię, a następnie zwilżyć mięką szczoteczkę letnią wodą. (ilustr. 7)
2. Dokładnie wyczyścić strukturalną powierzchnię, delikatnie dociskając. Używać wyłącznie miękkiej szczoteczki. (ilustr. 8)
3. S płukać dużą ilością letniej wody (ilustr. 9).
4. Na koniec pozostawić do wyschnięcia lub wysuszyć suszarką do włosów na poziomie średnim.

LYMPH FLOW MUSZLA DO MASAŻU PIERSI

Do muszla do masażu piersi dołączona jest próbka płynu do mycia Amoena Soft Cleanser 30 ml oraz miękka szczoteczka Amoena Soft Cleanser. Przed każdym użyciem, zwłaszcza przed pierwszym zastosowaniem, **należy wyczyścić muszla do masażu piersi.**

Wskazówki dotyczące użytkowania Muszli do masażu piersi

1. Muszlę do masażu piersi można przyciąć nożyczkami, dopasowując do rozmiaru piersi, zgodnie z liniami zaznaczonymi na muszli (ilustr. 10).
2. Umieścić muszlę bezpośrednio na piersi, teksturowaną powierzchnią skierowaną w stronę skóry (ilustr. 11). Mała strzałka pośrodku wnętrza muszli powinna być skierowana w górę.
3. Aby uzyskać optymalną skuteczność, należy umieścić biustonosz pod biustonoszem.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji Muszli do masażu piersi

1. Nanieść trzy krople płynu Amoena Soft Cleanser na suchą, teksturowaną powierzchnię, a następnie zwilżyć mięką szczoteczkę letnią wodą. (ilustr. 7).
2. Dokładnie wyczyścić strukturalną powierzchnię, delikatnie dociskając. Używać wyłącznie miękkiej szczoteczki.
3. Spłukać dużą ilością letniej wody (ilustr. 9).
4. Na koniec pozostawić do wyschnięcia lub wysuszyć suszarką do włosów na poziomie średnim. Nie suszyć na grzejniku ani w mikrofali, nie pozostawiać w słońcu. Należy unikać stosowania środków dezynfekcyjnych. Z upływem czasu mogą wystąpić lekkie odbarwienia produktu, nie wpływa to jednak na jego jakość i skuteczność.

Wskazówki dotyczące przechowywania i trwałości

Materiały tekstylne: przechowywać w suchym miejscu i chronić przed działaniem promieni słonecznych. Maksymalny okres trwałości odzieży kompresyjnej wynosi 36 miesięcy, a okres użytkowania 6 miesięcy. Maksymalny okres użytkowania odzieży kompresyjnej jest zatem ograniczony do 42 miesięcy. Data produkcji podana jest na naklejce znajdującej się na pudełku/worku polietylenowym. W przypadku znaczącej zmiany istotnych wymiarów (np. w wyniku powodzenia terapii, zmiany wagi) części ciała objętej już terapią, przeprowadzenie nowego pomiaru i nowego dopasowania może być zasadne także wcześniej, jeszcze przed upływem 6-miesięcznego okresu użytkowania. Pad kompresyjny i Muszla do masażu piersi: Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed działaniem promieni słonecznych. Maksymalny okres przechowywania wynosi 72 miesiące, a okres użytkowania pada kompresyjnego wynosi 6 miesięcy. Zależy to jednak od prawidłowego użytkowania produktów zgodnie z ich przeznaczeniem. Całkowity okres trwałości jest zatem ograniczony do 78 miesięcy. Data ważności określona jest za pomocą symbolu klepsydry umieszczonego na etykiecie pudełka.

Wskazówki specjalne

Stronie 86

Informacja dot. utylizacji

Produkty należy utylizować wraz z odpadami zmieszanyymi.

Obowiązek zgłaszania

W przypadku składania reklamacji związanej z produktem należy zwrócić się bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego, w którym dokonano jego zakupu. Producentowi i właściwemu organowi państwa należy zgłaszać jedynie poważne incydenty medyczne, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty medyczne zdefiniowano w art. 2 ust. 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Reklamacja

Obowiązuje ustawowy obowiązek z tytułu roszczeń za niezgodności towaru z umową.

Informacja dot. obsługi

Czy mają Państwo jakieś pytania?

Chętnie na nie odpowiemy.

Dane kontaktowe można znaleźć na stronie 87.

Obrigado por escolher um produto de qualidade da Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Desde 1975, a Amoena é sinónimo de produtos inovadores e de elevada qualidade para as necessidades especiais de mulheres submetidas a cirurgia mamária.

Utilização pretendida

A pressão plana destina-se a prevenir o desenvolvimento de edema e a apoiar o retorno venoso ou a drenagem linfática aumentando a pressão intersticial. A terapia de compressão é geralmente um tratamento a longo prazo e requer produtos apropriados que são usados pelo próprio paciente se existir indicação médica e sob prescrição médica. Para além disso, as almofadas de pressão da Amoena podem ser fixadas à roupa para aumentar especificamente a pressão e apoiar a terapia de edema no caso de edema localizado. A "concha" mamária suporta a mobilização local de tecido fibrótico ou edematoso.

Como o estágio também determina a forma de terapia, devem ser usados os Amoena Lymph Flow SB FC e Amoena Lymph Flow Long SB FC na classe de compressão 1 (Aproximadamente 20 mmHg) para a seguinte indicação.

Indicações

Danos à função/estrutura vascular venosa/linfática do tórax e/ou mamária (p. ex. pós-operatório/pós-traumático, congestão devido à imobilização) com reduzida a moderada tendência a inchaço, risco de edema reduzido a moderado, sensação de peso, para reduzir o edema e aliviar os sintomas e a dor

Contraindicações absolutas

Na fase III/IV da Doença arterial periférica, insuficiência cardíaca descompensada aguda, doença pulmonar grave, com limitação grave da capacidade vital, erisipela aguda, flebite séptica, flebite sética, flegmasia cerulea dolens, inflamação aguda bacteriana, viral ou alérgica, doenças da pele não tratadas ou em estágio avançado /eczema de contacto, feridas abertas não tratadas, inchaço das extremidades com causa desconhecida, tumores malignos não tratados

Para roupas de compressão com fecho magnético sob o fecho de correr:

- Estimulador cardíaco
- Desfibrilador cardioversor implantado (CDI)

Contraindicações relativas

Em estágio I/II da doença arterial periférica, linfedema maligno, dermatoses bolhosas pronunciadas, neuropatia periférica na diabetes mellitus, distúrbios sensoriais nas extremidades, insuficiência cardíaca compensada, infeções cutâneas, intolerância à pressão ou aos ingredientes do produto, poliartrite crónica primária. Se existirem feridas abertas na área do tratamento, a área da ferida deve primeiro ser coberta com um curativo ou penso apropriado antes de colocar o vestuário de compressão. A Amoena não pode ser responsabilizada se as presentes contra-indicações não forem observadas.

Efeitos secundários

Nenhum efeito secundário conhecido quando usado corretamente. Em casos raros, podem ocorrer riscos residuais, como reações alérgicas. Por favor, fale com o seu médico se sentir quaisquer efeitos secundários significativos. Se for conhecida alguma intolerância a um ou mais dos componentes deste produto, consulte o seu médico antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por qualquer dano/ferimento causado pelo manuseamento inadequado ou uso indevido.

Composição material

Vestuário: Consulte a etiqueta de cuidados para obter a percentagem exata da composição do material.

Os itens não contêm látex nem níquel.

Almofada de pressão: Polidimetilsiloxano, película de poliuretano, película protetora de polipropileno (PP) "Concha" de peito: polidimetilsiloxano, talco

Notas gerais de aplicação

O seu revendedor médico especializado terá todo o prazer em lhe mostrar como o usar corretamente. Use apenas os têxteis CuraLymph, a almofada de pressão e a "concha" para peito, conforme prescrito pelo seu médico. Use o seu vestuário CuraLymph e a almofada de compressão apenas se receitados por um médico. Unhas ásperas, não lixadas e rachadas e/ou anéis pontiagudos, etc. podem danificar o material fino. O vestuário de compressão, a almofada de compressão e concha para peito apenas devem ser vendidos por pessoal especializado com formação, em lojas médicas especializadas. Uma progressão no sucesso da terapia ou uma alteração no quadro clínico tornam necessário medir novamente e, se necessário, selecionar o tamanho correto do vestuário. Por este motivo, recomenda-se uma consulta numa loja especializada em medicina. Em caso de danos, contacte o seu revendedor especializado. Não tente reparar por conta própria, pois tal pode prejudicar a qualidade e o efeito médico. Por motivos de higiene, não é adequado para o atendimento de mais de um paciente.

TÊXTEIS CURALYMPH

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Instruções de utilização do vestuário

1. Deite a cinta de compressão sobre uma superfície e abra totalmente o fecho frontal (Fig. 1)
2. Agora deslize um braço pela alça e depois pela outra alça. (Fig. 2)
3. Agora puxe o vestuário de compressão sobre os ombros e coloque-o corretamente. (Fig. 3)
4. Lymph Flow SB FC: Comece por encaixar bem o fecho no gancho, e só depois puxar o fecho de correr de baixo para cima até acima, tendo o cuidado de manter a „lingueta" protectora do fecho corretamente posicionada.
Lymph Flow Long SB FC: Comece por fechar os colchetes desde o fundo até imediatamente acima da área da copa.. (Fig. 4)

5. Para obter o posicionamento correto, segure a copa com a mão oposta e levante ligeiramente a mama (Fig. 5). Em seguida, feche completamente o tecido de compressão. Ajuste as alças para o comprimento pretendido. (Fig. 6)
6. Se necessário, pode inserir uma prótese no bolso para prótese do vestuário de compressão.

Instruções de cuidados com o vestuário

Siga as instruções de cuidados presentes na etiqueta de cuidados costurada. Caso existam, todos os fechos têm de ser fechados. Recomenda-se virar o vestuário CuraLymph do avesso antes da lavagem. Lave os tecidos separadamente a primeira vez para evitar a descoloração. O seu vestuário de compressão deve ser lavado diariamente a 40°C num ciclo suave ou delicado. Uma rede de lavagem fornece proteção adicional ao seu vestuário de compressão. Não use amaciador de roupa! No caso de lavar à mão, enxague abundantemente e não torça. O tempo de secagem pode ser encurtado colocando o vestuário de compressão numa toalha felpuda grossa após a lavagem, enrolando-a firmemente e apertando-a vigorosamente. Em seguida pendure o vestuário de compressão frouxamente. Não deixe na toalha e não seque no aquecedor ou ao sol. O vestuário de compressão não pode ser lavado a seco ou colocado na máquina de secar.

ALMOFADA DE PRESSÃO "LYMPH FLOW"

Instruções de utilização da almofada de compressão

A almofada de compressão pode ser inserida sob o vestuário no ponto desejado. A superfície estruturada é direcionada para a pele. A almofada de pressão pode ser cortada, de acordo com as suas necessidades. A almofada vem acompanhada com uma amostra do produto de limpeza "Amoena Soft Cleanser" de 30ml, e escova suave Amoena

Instruções de cuidados com a almofada de compressão

Por favor lave o almofada de compressão de cada utilização, **em especial antes da primeira aplicação.**

1. Coloque três gotas de Amoena Soft Cleanser na superfície seca e texturizada e, seguidamente, humedeça a escova macia com água morna. (Fig. 7)
2. Limpa agora a superfície texturada completamente usando somente a escova suave, em toda a superfície (Fig. 8).
3. Em seguida, enxague abundantemente com água morna (Fig. 9).
4. Por fim, deixe secar ao ar ou seque com o secador numa posição média.

CONCHA PARA PEITO LYMPH FLOW

A concha para peito com uma amostra do produto de limpeza "Amoena Soft Cleanser" de 30ml, e escova suave Amoena. Por favor lave o concha para peito de cada utilização, **em especial antes da primeira aplicação.**

Instruções para aplicação da "Concha" de peito

1. A "concha" de peito pode ser cortada para adaptar ao tamanho do peito. Ao cortar use as kinhas de ajuste, que se encontram desenhadas na mesma (fig.10)
2. Coloque a "concha" diretamente sobre a zona do peito afetada, com a parte texturada virada para a pele (fig.11). A pequena seta que se encontra no interior da "concha", deve estar virada para cima.
3. Para maior eficácia a "concha" deve ser usada por baixo de um sutiã.

Instruções para limpeza da sua "Concha" de peito

1. Aplique 3 gotas do Amoena "Soft Cleanser" à superfície texturada ainda seca, Molhe a escova em água corrente morna.
 2. Agora use apenas a escova, em círculos com alguma pressão (fig.8)
 3. Passe a superfície da "concha" em água corrente morna, lavando bem (fig 9)
 4. Finalmente deixe a secar sobre uma superfície limpa, ou usando o secador em temperatura média. A "concha" não deverá ser colocada para secar num aquecedor ou microondas, ou mesmo ao sol.
- É totalmente desaconselhado o uso de desinfetante. É natural que após o uso "concha" comece a apresentar uma ligeira descoloração, mas a mesma não afeta a eficácia do seu uso.

Instruções de armazenamento e prazo de validade

Vestuário: Armazenar em local seco e longe da luz solar. Existe um prazo máximo de validade de 36 meses e um período subsequente de utilização do vestuário de compressão de 6 meses. A vida útil máxima do vestuário de compressão é, portanto, limitada a 42 meses. A data de fabrico está indicada na etiqueta da caixa/do saco. No caso de uma alteração significativa nas dimensões corporais relevantes (por exemplo, devido ao sucesso da terapia, alteração de peso) da parte do corpo que já foi tratada, uma nova medição e nova adaptação também podem ser justificadas antecipadamente, antes do fim do período de 6 meses de utilização. A almofada de pressão e a "Concha de peito: Deverá ser guarda num local seco, protegidas da luz solar. Possui uma vida útil máxima de 72 meses e uma vida útil subsequente da almofada de compressão de 6 meses. Dependendo do seu uso correto, e cuidado na lavagem e armazenamento. A vida útil máxima da almofada de compressão é, portanto, limitada a 78 meses. O tempo de "vida" da concha está impresso num símbolo de ampulheta, na etiqueta da caixa.

Instruções especiais

Página 86

Nota sobre a eliminação

Elimine os produtos no lixo doméstico normal.

Obrigação de informar

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, contacte diretamente o seu revendedor médico especializado. Apenas incidentes graves que possam conduzir a uma deterioração significativa do estado de saúde ou à morte devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro. Os incidentes graves são definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garantia

Aplica-se a obrigação legal de garantia.

Avisos

Ainda tem dúvidas?

Teremos o maior prazer em o aconselhar – ligue ou escreva.
Pode encontrar a nossa morada na página 87.

Monet kiitokset, että valitsit Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH:n valmistaman laatu-tuotteen. Amoena on valmistanut vuodesta 1975 lähtien innovatiivisia ja korkealaatuisia tuotteita naisille, joille on tehty rintaleikkaus.

Käyttötarkoitukset

Painamalla pintaa laajalta alueelta yritetään estää turvotuksen muodostuminen ja tukea samalla laskimoveren takaisinvirtausta tai imusolmukkeiden nestevirtausta nostamalla interstitiaalista painetta. Kompresiohoito on tavallisesti pitkäaikainen hoito, joka vaatii erikoistuotteet, joita potilas voi käyttää itsenäisesti lääkärin määräyksestä, kun hoito on todettu tarpeelliseksi. Lisäksi Amoenan vaateen sisään asetettavat kompressiotyynyt voivat lisätä painetta tietyssä kohdassa ja siten tukea turvotusta estävää hoitoa. Kuori tukee fibroottisen tai turvotuksen paikallista mobilisaatiota. Koska hoitomuoto valitaan potilaan tarpeen perusteella, Amoena Lymph Flow SB FC ja Amoena Lymph Flow Long SB FC -tuotteita käytetään kompressioluokassa 1 (Noin 20 mmHG) seuraavissa tapauksissa:

Käyttöaiheet

Tuote on kehitetty turvotuksen, vaivojen ja kipujen lievitykseen, kun kyseessä on keuhkojen ja/tai matorauhasten laskimo-/lymfaattisten suonien tai niiden rakenteiden vaurioituminen (esim. postoperatiivinen/post-traumaattinen, liikkumattomuuden aiheuttama salpaus), johon liittyy lievää tai keskivaikeaa turvotustaipumusta, lievää tai keskisuuri pöhöttymisvaara sekä painon tunnetta.

Ehdottomat vasta-aiheet

Perifeerinen valtimosairaus (pAVD) vaiheessa III/IV, akuutti sydämen vajaatoiminta (ADHF), vaikea keuhkosairaus, johon liittyy vakava vaitaalikapasiteetin rajoitus, akuutti erysipelia, septinen laskimotulehdus (phlebitis), phlegmasia coerulea dolens, akuutit bakteerien, virusten tai allergioiden aiheuttama tulehdus, hoitamattomat tai pitkälle kehittyneet ihosairaudet/kosketusihottumat, hoitamattomat avoimet haavat, raajojen turvotus tuntemattomasta syystä, hoitamattomat pahanlaatuiset kasvaimet

Kompressiotekstiilit, joissa magneettisuljiin vetoketjun alla:

- Sydämentahdistin
- Implantoitu kardioverterri-defibrillaattori (ICD)

Suhteelliset vasta-aiheet

Perifeerinen valtimosairaus (pAVD) vaiheessa I/II, pahanlaatuinen lymfedeema, selväpiirteiset märkivät ihomuutokset, periferia neuropatia diabetes mellituksen yhteydessä, raajojen herkkyyshäiriötä, kompensoitu sydämen vajaatoiminta, ihon infektiot, yliherkkyys kompressiolle tai tuotteen sisältämille materiaaleille, primaarinen krooninen moniniveltulehdus. Hoitoalueen mahdolliset avoimet haavat pitää ensin peittää haavan alueelta sopivalla haavatyynyllä tai siteellä, ennen kuin kompressiovaate puetaan päälle. Amoena ei vastaa mahdollisista haitoista, jos vasta-aiheita ei oteta huomioon.

Sivuvaikutukset

Oikeanlaisen käytön yhteydessä ei tiedetä esiintyneen sivuvaikutuksia. Harvinaisissa tapauksissa jäännösriskejä, kuten allergisia reaktioita saattaa esiintyä. Keskustele lääkärisi kanssa, mikäli merkittävää sivuvaikutuksia ilmenee. Ihon ärtymystä, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai lääkinnällisen tuotteen myyntipisteeseen. Jos potilas on allerginen tässä tuotteessa käytetyille yhdelle tai useammalle materiaalille, keskustele asiasta ennen tuotteen käyttämistä lääkärin kanssa. Valmistaja ei vastaa vaurioista/loukkaantumisista, jotka ovat syntyneet asiattoman käsittelyn tai vääränlaisen käytön seurauksena.

Materiaalin koostumus

Tekstiilit: Tuotteen tarkka koostumus on kuvattu hoitoetiketissä. Tuotteet eivät sisällä lateksia eivätkä nikkeliä.

Kompressiotuki: Polydimetyylisiloksaani, polyuretaanikalvo, polypropyleenisuojakalvo (PP) Rintaosan kuori: polymetyylisiloksaani, talkki

Yleisiä käyttöohjeita

Tuotteen luovuttanut taho antaa opastusta sen oikeanlaiseen käyttöön. Käytä CuraLymph-tekstiilejä, painetyynyjä ja kuoriosaa ainoastaan lääkärisi ohjeiden mukaisesti. Karkeat, hiomattomat ja revenneet kynnet ja/tai teräväkulmaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa hienoa materiaalia. Vain lääkinnällisten tuotteiden myyntiin koulutettu henkilö saa luovuttaa asiakkaan käyttöön kompressiovaatteita ja -tukia, ja niitä saa myydä vain terveydenhuollon erikoisliikkeissä. Hoidossa edistyminen tai muuttunut taudinkuva edellyttää uutta mittausta ja tarvittaessa tuotteen oikean koon valitsemista uudelleen. Tästä syystä suosittelemme tarkastusta terveydenhuollon erikoisliikkeessä. Jos tuote vaurioituu, ota yhteyttä luottamuksellisesti tuotteen edustajaan. Älä tee itse korjauksia tuotteeseen, koska se voi heikentää tuotteen laatua ja lääkinnällistä vaikutusta. Älä käytä tuotetta useammalla kuin yhdellä potilaalla hygieenisistä syistä.

CURALYMPH TEKSTIILIT

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Tekstiilien käyttöohjeet

1. Aseta kompressiotekstiili tasaisesti alustan päälle ja avaa etummainen suljin (kuva 1).
2. Työnnä kädet vuorotellen olkaimiin. (Kuva 2)
3. Vedä nyt kompressiotekstiili olkapäiden ylitse ja sovita se paikalleen. (Kuva 3)
4. Lymph Flow SB FC: Sulje ensin magneettien avulla ja vedä sitten vetoketju alhaalta ylöspäin kuppialueen yläpuolelle.
Lymph Flow Long SB FC: Sulje koukut alhaalta ylöspäin kuppialueen yläpuolelle. (Kuva 4)
5. Jotta asento olisi oikea, tartu vastakkaisella kädellä kuppiin ja nosta rintaa kevyesti ylös (kuva 5). Sulje sen jälkeen kompressiotekstiili kokonaan. Sovita olkaimet toivotulle pituudelle. (Kuva 6)
6. Tarvittaessa voit asettaa proteesin kompressiotekstiiliin proteesitaskuun.

Tekstiilien hoito-ohjeet

Huomioi hoito-ohjeet, jotka löytyvät kiinniomellusta etiketistä. Jos tuotteessa on sulkimia, niiden kaikkien pitää olla kiinni. On suositeltavaa kääntää CuraLymph-tekstiilit nurinpäin ennen pesua. Pese tekstiilit ensimmäisellä kerralla erikseen, jotta veren aiheuttamilta värjäytymisiltä vältyttäisiin. Kompressiovaatteet tulee pestä päivittäin hienopesuohjelmalla tai muulla hellävaraisella pesuohjelmalla lämpötilassa 40 °C. Pesupussi tarjoaa lisäsuojaa kompressiovaatteille. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset tekstiilit käsin, huuhtelee huolellisesti äläkä kierrä kuivaksi. Kuivausaikaa voi lyhentää levittämällä kompressiovaate pesun jälkeen paksun froteepyyhkeen päälle, kiertämällä se rullalle ja puristamalla voimakkaasti. Seuraavassa vaiheessa ripusta kompressiovaate yksinään kuivumaan. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivaa sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Kompressiovaatetta ei saa pestä kemiallisesti eikä kuivata kuivausrummussa.

LYMPH FLOW PAINETTYNY

Lymph Flow painetyyny käyttöohjeet

Kompressiotuen voi asettaa tarkasti vaadittavaan kohtaan vaatetekstiilin alle. Rakennepinta kohdistetaan tällöin ihoa kohden. Painetyyny voidaan leikata haluttuun muotoon. Pakkauksen mukana tulee näytekappale Amoena Soft Cleanser pesuaineesta, sekä Amoena Soft Brush puhdistusharja.

Lymph Flow painetyyny hoito-ohjeet

Puhdista painetyyny ennen ensimmäistä käyttökertaa, **sekä aina käytön jälkeen.**

1. Lisää kolme tippaa Amoena Soft Cleansers -puhdistusainetta kuivan rakennepinnan päälle ja kostuta sen jälkeen pehmeä harja haalealla vedellä. (Kuva 7).
2. Puhdista pinta perusteellisesti puhdistusharjaa käyttäen. (Kuva 8).
3. Huuhtelee sen jälkeen runsaalla haalealla vedellä (kuva 9).
4. Anna tuotteen lopuksi kuivua ilmassa tai puhalla se kuivaksi hiustenkuivaajan keskivoimakkuudella.

LYMPH FLOW BREAST SHELL

Pakauksen mukana tulee näytekappale Amoena Soft Cleanser pesuaineesta, sekä Amoena Soft Brush puhdistusharja. Puhdista kuori ennen ensimmäistä käyttökertaa, **sekä aina käytön jälkeen.**

Käyttöohjeet kuoren käyttöön

1. Kuori voidaan leikata saksilla merkittyjä ääri viivoja pitkin haluttuun muotoon. (Kuva 10)
2. Aseta kuori suoraan hoidettavan rinnan päälle kuvioitu pinta ihoa vasten. (Kuva 11) Kuoren sisällä olevan pienen nuolen tulisi osoittaa ylöspäin.
3. Optimaalisen vaikutuksen aikaansaamiseksi rintojen kuorinta on käytettävä rintaliivien alla.

Hoito-ohjeet kuoriosalle

1. Levitä kolme tippaa Amoena Soft Cleanser pesunestettä kuivalle kuviopuolen pinnalle. Kostuta tämän jälkeen Amoena Soft Brush puhdistusharja haalealla vedellä (Kuva 7).
2. Puhdista kuviopuoli huolellisesti puhdistusharjaa käyttäen (Kuva 8).
3. Huuhtelee runsaalla haalealla vedellä (Kuva 9).
4. Kuivaa kuori huoneenlämmössä tai käyttämällä fööniä keskitason teholla. Älä käytä rumpukuivausta, mikroaaltouunia, tai auringkoa kuivatuksessa. Älä käytä desinfiointiaineita. Kuoreessa saattaa ilmetä käytön myötä värimuutoksia, jotka eivät heikennä hoitovastetta.

Varastointiohjeet ja säilyvyys

Tekstiilit: Säilytys kuivissa tiloissa, suojattava auringonvalolta. Tuotteen enimmäissäilytysaika on 36 kuukautta; kompressiovaatteen käyttöikä on tämän jälkeen 6 kuukautta. Kompressiovaatteen elinikä on tällöin rajoitettu enimmillään 42 kuukauteen. Laatikon/muovikassin tarrassa on ilmoitettu valmistuspäivä. Jos kehossa tapahtuu huomattavia muutoksia hoidettavan kehon osan kohdalla (esim. hoidon ansiosta, painon muutoksia), voi uusi mittaus ja sen mukana myös kompressiotuotteiden vaihto olla tarpeellista jo ennen 6 kuukauden käyttöiän päättymistä. Painetyyny ja kuoriosat: säilytä kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta. Tuotteen enimmäissäilytysaika on 72 kuukautta; kompressiotuen käyttöikä on sen jälkeen 6 kuukautta. Tämä riippuu tuotteen oikeanlaisesta käsittelystä ja tavanomaisen käytön laajuudesta. Kompressiotuen elinikä on tällöin rajoitettu enimmillään 78 kuukauteen. Tuotteet säilyvyys merkitty pakkauksessa olevan tiimalasisymbolin yhteydessä.

Erityisiä ohjeita

Sivulta 86

Hävittämisohje

Hävitä tuotteet kotitalousjätteen mukana.

Ilmoittamisvelvollisuus

Jos kyseessä on tuotetta koskeva valitus, ota suoraan yhteyttä lääkinnällisen tuotteen myyntiedustajaan. Vain vakavat tapaukset, jotka voivat aiheuttaa potilaan terveydentilan huomattavan heikkenemisen tai jopa kuoleman, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle. Vakavat tapaukset on kuvattu asetuksen (EU) 2017/745 artiklassa 2 nro. 65 (MDR).

Takuu

Lainmukainen takuuvastuuvoimassa.

Huolto-ohje

Onko sinulla vielä kysyttävää?

Ota yhteyttä erikoismyyjiin tai Amoena jakelijan.

Potěšilo nás, že jste se rozhodla pro kvalitní výrobek společnosti Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Amoena je již od roku 1975 známá po celém světě svými inovativními a vysoce kvalitními zdravotnickými prostředky, které splňují specifické potřeby žen po operaci prsu.

Použití

Účelem použití je využít plošný tlak k prevenci tvorby otoků a zvýšit intersticiální (mezibuněčný) tlak k podpoře cévního průtoku, resp. odtoku lymfy. Kompresivní terapie bývá zpravidla dlouhodobá a vyžaduje používání vhodných zdravotnických prostředků doporučených lékařem, pokud to zdravotní stav pacienta vyžaduje (zdravotní prádlo). Léčbu lokalizovaných otoků lze navíc podpořit cíleným zvýšením tlaku pomocí Amoena tlakových masážních podložek vkládaných do oděvu (mobilizace otoku nebo fibrotické tkáně). Způsob léčby závisí na stádiu onemocnění. Zdravotní prádlo Amoena Lymph Flow SB FC a Lymph Flow Long SB FC kompresní třídy I (cca 20 mmHg) lze použít při následujících indikacích.

Indikace

Poškození funkce/struktury cévní/lymfatické tkáně v oblasti hrudníku a/nebo prsu (např. po operaci/úrazu, městnání v důsledku znehybnění) s lehkým a středně závažným sklonem k otékání, s mírným až středním rizikem vzniku edémů, s pocitem tíže, k redukci edémů a zmírnění obtíží a bolesti.

Absolutní kontraindikace

Periferní arteriální onemocnění (pAVD) ve stadiu III/IV, akutní dekompenzované srdeční selhání (ADHF), závažné plicní onemocnění s vážným omezením vitální kapacity, akutní erysipel, septická flebitida, bolestivý zánět končetiny s tmavomodrým zbarvením kůže (phlegmasia coerulea dolens), akutní zánět bakteriálního, virového či alergického původu, neléčená nebo pokročilá kožní onemocnění/kontaktní ekzémy, neléčené otevřené rány, otoky končetin neznámé příčiny, neléčené zhoubné nádory. U kompresivního prádla s magnetickým uzávěrem pod zipem:

- Kardiostimulátor
- Implantovaný kardioverter-defibrilátor (ICD)

Relativní kontraindikace

Periferní arteriální onemocnění (pAVD) ve stadiu I/II, maligní lymfedém, výrazné mokvavé dermatózy, periferní neuropatie u cukrovky, senzorycké poruchy na končetinách, kompenzovaná srdeční nedostatečnost, kožní infekce, nesnášenlivost tlaku nebo složení materiálu, primární chronická polyartritida. Pokud jsou v ošetřované oblasti otevřené rány, musí být nejprve překryty vhodným obkladem či obvazem. Teprve pak lze obléci kompresivní prádlo. Při nerespektování těchto kontraindikací nenese společnost Amoena žádnou odpovědnost.

Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou známy žádné vedlejší účinky. Ve vzácných případech se může objevit alergická reakce. Jakýkoliv významný nežádoucí účinek konzultujte se svým lékařem, prosím.

Pokud se při lékařem doporučeném použití přesto vyskytnou nežádoucí změny jako podráždění pokožky, obraťte se neprodleně na lékaře nebo prodejnu zdravotnických potřeb. V případě předem známé nesnášenlivosti na některou komponentu tohoto výrobku se před jeho použitím poraďte s lékařem. Výrobce neručí za škody či úrazy, k nimž došlo z důvodu nesprávné manipulaci či použití k nezamýšlenému účelu.

Složení

Textil: Složení materiálu s procentním zastoupením jednotlivých složek a s návodem na údržbu je uvedeno na etiketě. Výrobek neobsahuje latex ani nikl.

Tlaková masážní podložka Pressure Pad: polydimethylsiloxane, polyuretanová fólie, polypropylenová ochranná fólie (PP)

Masážní anatomicky tvarovaná podložka pro oblast prsu

Breast Shell: polydimethylsiloxane, talek

Obecné pokyny k použití

Se správným používáním Vás seznámí pracovník prodejny zdravotnických potřeb. Kompresivní prádlo CurALymph a masážní tlakové podložky používejte jen na doporučení lékaře. Hrubé neopilované a popraskané nehty a také prsteny s ostrými hroty mohou jemný materiál poškodit. Kompresivní prádlo, tlakové masážní podložky a masážních podložek pro oblast prsu může v prodejně zdravotnických potřeb vydávat pouze školený odborný personál. Úspěšná léčba či změněný zdravotní stav vyžadují opětovné měření, resp. výběr správné konfekční velikosti. Z tohoto důvodu se doporučuje kontrola v prodejně zdravotnických potřeb nebo na specializovaném odborném pracovišti. V případě poškození se obraťte na prodejnu zdravotnických potřeb, kde jste výrobek zakoupila. Nevhodnou opravou můžete zhoršit jeho kvalitu a funkčnost (terapeutický účinek). Z hygienických důvodů není vhodné, aby výrobek používal více než jeden pacient.

CURALYMPH PRÁDLO

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Návod k použití prádla

1. Kompresivní prádlo položte na rovný podklad a zcela rozepněte přední zapínání (obr.1).
2. Vsuňte jednu paži do ramínka a následně druhou paži do druhého ramínka (obr. 2).
3. Kompresivní prádlo si přetáhněte přes ramena a srovnejte (obr. 3).
4. Lymph Flow SB FC: Nejdříve sepněte magnetické zapínání a poté zapněte zip. Lymph Flow Long SB FC: Zapínejte háčky zespoda nahoru (obr. 4).
5. Upravte polohu prsu a prádlo dopněte až nahoru (obr. 5).
6. V případě potřeby lze do kapsy kompresivního prádla vložit prsní epitézu.

Péče o prádlo

Prosím, dodržujte pokyny k údržbě, které jsou uvedeny na všité etiketě. Prádlo CuraLymph doporučujeme prát naruby se zapnutými háčky a zipy. Při prvním prání perte odděleně kvůli riziku obarvení ostatního prádla. Kompresivní prádlo doporučujeme prát denně programem na jemné prádlo při 40 °C v síťce, která výrobkům poskytne ještě dodatečnou ochranu. Nepoužívejte aviváž! Při ručním prání prádlo důkladně vymáchejte, jemně vymněte vodu, ale neždímejte. Dobu sušení lze zkrátit tím, že kompresivní prádlo po prání položíte na hrubý froté ručník, pevně jej zarolujete a důkladně vymačkáte vodu. Poté prádlo volně pověste. Nenechávejte jej ležet zabalené v ručníku a nesusušte na topení či na slunci. Kompresivní prádlo nelze čistit chemicky či sušit v sušičce.

LYMPH FLOW PRESSURE PAD**Návod k použití tlakových masážních podložek**

Masážní podložku lze umístit na potřebné místo pod oblečení strukturovanou stranou k pokožce. Tvar podložky lze zastrihnout podle potřeby. Součástí balení je čistící prostředek Amoena Soft Cleanser 30 ml a kartáček Amoena Soft Brush.

Péče o tlakové masážní podložky

Prosím, čistíte podložku před každým použitím, **zejména před prvním použitím.**

1. Na suchý strukturovaný povrch podložky nakapejte 3 kapky čistícího přípravku Amoena Soft Cleanser a navlhčete kartáček vlažnou vodou (obr. 7).
2. Nyní strukturovanou plochu podložky důkladně vyčistěte krouživými pohyby přiměřeným tlakem jemným kartáčkem Amoena Soft Brush (obr. 8).
3. Následně podložku opláchněte dostatečným množstvím vlažné vody (obr. 9).
4. Podložku ponechte uschnout volně na vzduchu nebo ji vysušte fénem (střední teplota vzduchu).

LYMPH FLOW BREAST SHELL

Součástí balení je čistící prostředek Amoena Soft Cleanser 30 ml a kartáček Amoena Soft Brush. Prosím, čistíte masážních podložek pro oblast prsu před každým použitím, **zejména před prvním použitím.**

Návod k použití tlakových masážních podložek pro oblast prsu

1. Podložku lze zastrihnout podle potřeby (odpovídající velikosti prsu). Zastřížení usnadňují vodící linky naznačené na podložce (obr. 10).
2. Umístěte masážní anatomicky tvarovanou podložku přímo na postiženou prsní tkáň strukturovanou stranou k pokožce (obr. 11). Malá šipka ve středu vnitřní strany podložky by měla směřovat nahoru.
3. Pro optimální účinek by se měl prsní košíček nosit pod podprsenkou.

Péče o tlakové masážní podložky pro oblast prsu

1. Na suchý strukturovaný povrch podložky nakapejte 3 kapky čistícího přípravku Amoena Soft Cleanser a navlhčete jemný kartáček vlažnou vodou (obr. 7).
2. Nyní strukturovanou plochu podložky důkladně vyčistěte krouživými pohyby přiměřeným tlakem jemným kartáčkem Amoena Soft Brush (obr. 8).
3. Následně podložku opláchněte dostatečným množstvím vlažné vody (obr. 9).
4. Podložku ponechte uschnout volně na vzduchu nebo ji vysušte fénem (střední teplota vzduchu). Tlaková masážní podložka pro oblast prsu se nesmí sušit na topení, v mikrovlnné troubě nebo na slunci. Zabráňte kontaktu výrobku s dezinfekčními prostředky. Případná změna barvy masážní podložky, ke které může dojít v průběhu používání, nemá vliv na funkčnost výrobku.

Skladování a životnost

Prádlo: Uchovávejte v suchu a chraňte před slunečním zářením. Maximální doba skladování kompresivního prádla je 36 měsíců, doba užitná 6 měsíců. Doba užitnou ovlivňuje správná péče a používání výrobku běžným způsobem. Doba životnosti kompresivního prádla je 42 měsíců. Datum výroby je uvedeno na obalu. Při výrazných změnách rozměrů léčené části těla (např. v důsledku léčby či změny hmotnosti) bude pravděpodobně nutno provést přeměření, případně pořízení nového kompresivního prádla přiměřené velikosti ještě před uplynutím 6 měsíců doby užitné. Tlakové masážní podložky Lymph Flow Pressure Pad a Lymph Flow Breast Shell: Uchovávejte v suchu a chraňte před slunečním zářením. Maximální doba skladování je 72 měsíců, doba užitná 6 měsíců. Doba užitnou ovlivňuje správná péče o podložku a její používání běžným způsobem. Doba životnosti tlakových masážních podložek je 78 měsíců. Datum výroby je uvedeno na obalu.

Zvláštní pokyny

Str. 86

Pokyny k likvidaci

Vyhodte do domovního odpadu.

Oznamovací povinnost

S případnými stížnostmi na výrobek se obraťte na svou prodejnu zdravotnických potřeb, prosím. Výrobce a příslušné orgány členského státu je nutno informovat pouze v případě výskytu nežádoucích příhod, které by mohly vést k významnému poškození zdraví nebo ke smrti. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány v Nařízení (EU) 2017/745, Kapitola 1, Článek 2, bod 65.

Záruka

Na výrobky se vztahuje zákonná záruka.

Zákaznický servis

Máte nějaké dotazy? Pokud ano, rádi je zodpovíme. Zavolejte nebo nám napište. Naši adresu naleznete na stránce 87.

Благодарим вас, что сделали выбор в пользу качественного продукта от компании Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. С 1975 года компания Amoena производит инновационные и высококачественные продукты для особых потребностей женщин, перенесших операцию на груди.

Целевое назначение

С помощью поверхностного давления необходимо предотвратить образование отеков и поддержать венозный отток или лимфоотток путем увеличения интерстициального давления. Компрессионная терапия, как правило, является длительным лечением и требует применения соответствующих продуктов, которые пациент может принимать самостоятельно при наличии медицинских показаний по назначению врача. Кроме того, благодаря вкладыванию в одежду давящие пелоты Amoena могут целенаправленно увеличивать давление и способствовать лечению отеков в случае их особой локализации. Ракушка для груди способствует локальной активизации фиброзной или отечной ткани. Тогда как стадия также определяет и форму терапии, продукты Amoena Lymph Flow SB FC и Amoena Lymph Flow Long SB FC применяются в классе компрессии 1 (около 20 мм рт. ст.) при следующих показаниях.

Абсолютные противопоказания

Заболевание периферических артерий (pAVD) III/IV стадии, острая декомпенсированная сердечная недостаточность (ADHF), тяжелое заболевание легких с серьезным ограничением жизненной емкости, острая эризипелас, септический флебит, синяя флегмазия, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, нелеченные или запущенные кожные заболевания /контактные экземы, нелеченные открытые раны, отеки конечностей неизвестной причины, нелеченные злокачественные опухоли

Компрессионный текстиль с магнитной застежкой под застежкой-молнией:

- Электрокардиостимулятор
- Имплантируемый кардиовертер-дефибриллятор (ИКД)

Относительные противопоказания

Заболевание периферических артерий (pAVD) I/II стадии, злокачественная лимфедема, выраженные мокнущие дерматозы, периферическая нейропатия при сахарном диабете, нарушения чувствительности конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, непереносимость давления или компонентов продукта, первичный хронический полиартрит. При наличии открытых ран в зоне обработки область раны сначала должна быть прикрыта соответствующей раневой накладкой или повязкой, после чего можно надеть компрессионную одежду. При несоблюдении данных противопоказаний компания Amoena не несет ответственности за последствия.

Относительные противопоказания

Выраженные мокнущие дерматозы, периферическая нейропатия при сахарном диабете, нарушения чувствительности конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, непереносимость давления или компонентов продукта, первичный хронический полиартрит. При наличии открытых ран в зоне обработки область раны сначала должна быть прикрыта соответствующей раневой накладкой или повязкой, после чего можно надеть компрессионную одежду. При несоблюдении данных противопоказаний компания Amoena не несет ответственности за последствия.

Побочные эффекты

При надлежащем применении побочные эффекты не известны. В редких случаях возможны побочные эффекты, такие как аллергические реакции. При возникновении значительных побочных эффектов обратитесь к своему лечащему врачу. Если вам известно о непереносимости одного или нескольких компонентов данного продукта, перед использованием проконсультируйтесь со своим врачом. Производитель не несет ответственности за ущерб/поражения, возникшие по причине неправильного обращения или использования не по назначению.

Состав материала

Текстиль: точный состав материала в процентах указан на этикетке по уходу. Товар не содержит латекс и никель. Давящий пелот: полидиметилсилоксан, полиуретановая пленка, полиуретановая пленка, полипропиленовая защитная пленка (ПП) Ракушка для груди: Полидиметилсилоксан, Тальк

Общие указания по применению

Ваш консультант с удовольствием покажет вам, как правильно использовать продукт. Используйте текстиль CuraLymph, нажимную подушку и нагрудный чехол только носите текстиль CuraLymph, нажимную подушку и Лимфа накладку на грудь только по назначению врача. Шероховатые и неровные ногти и/или кольца с острыми краями и т. д. могут повредить тонкий материал. Компрессионную одежду, давящий пелот и ракушки для груди следует сдавать только обученному персоналу в специализированном медицинском магазине. В случае эффективности терапии или изменения клинической картины требуется повторное измерение и при необходимости выбор правильного размера одежды. По этой причине рекомендуется контроль в специализированном медицинском магазине. В случае повреждения изделия обратитесь к своему дилеру. Не пытайтесь устранить повреждение самостоятельно, так как это может привести к снижению качества и медицинского эффекта. По гигиеническим причинам изделие не предназначено для лечения более чем одного пациента.

CURALYMPH ТЕКСТИЛЬ

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Указания по применению текстильных изделий

1. Разложите компрессионное текстильное изделие на ровной поверхности и полностью растяните переднюю застежку (рис. 1).
2. Теперь проденьте одну руку через бретельку, после этого проденьте другую руку через вторую бретельку (рис. 2).
3. Натяните компрессионное текстильное изделие на плечи и как следует наденьте его (рис. 3).
4. Lymph Flow SB FC: сначала закройте магнитную застежку, а затем потяните молнию снизу вверх до уровня чуть выше области чашечек.
Lymph Flow Long SB FC: Закройте крючки снизу вверх до уровня чуть выше области чашечек. (рис. 4).
5. Чтобы добиться правильного расположения, засуньте противоположную руку в чашку и слегка приподнимите грудь (рис. 5). После этого полностью застегните компрессионное текстильное изделие. Подтяните бретельки на нужную длину (рис. 6).
6. При необходимости вы можете вложить протез в соответствующий карман компрессионного текстильного изделия.

Указания по уходу за текстильными изделиями

Соблюдайте указания по уходу, приведенные на вшитой этикетке. При наличии застежек следует застегнуть все застежки. Перед стиркой рекомендуется выворачивать текстильные изделия Curalymph наизнанку. В первый раз стирайте текстильные изделия отдельно, чтобы избежать изменения цвета в результате линьки. Компрессионную одежду следует стирать ежедневно в щадящем или деликатном режиме стирки при температуре 40 °С. Сетка для стирки белья обеспечит вашей компрессионной одежде дополнительную защиту. Не используйте ополаскиватель для стирки! В случае ручной стирки тщательно прополоскать и не выжимать. Время высыхания можно сократить, положив компрессионную одежду после стирки на толстое махровое полотенце, после чего плотно скрутить и крепко отжать. Затем нужно свободно повесить компрессионную одежду. Не оставляйте ее лежать в полотенце и не сушите на батарее или на солнце. Компрессионную одежду нельзя подвергать химической чистке или сушить в сушильной машине.

ЛИМФА НАКЛАДКА**Указания по применению давящего пелота**

Давящий пелот можно вложить под одежду точно в нужное место. Структурированная поверхность при этом должна быть направлена в сторону кожи. Лимфа Накладка может быть обрезана в соответствии с вашими потребностями. В комплект поставки входят с пробником очищающего средства Amoena Soft Cleanser 30 мл и мягкой щеточкой Amoena Soft Brush.

Указания по уходу за давящим пелотом

Пожалуйста, очищайте лимфа накладку перед каждым использованием, **особенно перед первым применением.**

1. Нанесите три капли средства Amoena Soft Cleanser на сухую структурированную поверхность, а затем смочите мягкую щетку теплой водой (рис. 7).
2. Теперь тщательно очистите структурированную поверхность при помощи мягкой щетки. (рис. 8).
3. После этого промойте большим количеством теплой воды (рис. 9).
4. В конце высушите на воздухе или феном на среднем режиме.

LYMPH FLOW BREAST SHELL

В комплект поставки входят с пробником очищающего средства Amoena Soft Cleanser 30 мл и мягкой щеточкой Amoena Soft Brush. Пожалуйста, очищайте ракушки для груди перед каждым использованием, **особенно перед первым применением.**

Инструкция по применению ракушки для груди

1. Ракушку для груди можно обрезать ножницами в соответствии с размером груди. Для этого используйте линии, нанесенные на поверхности ракушки груди (рис. 10).
2. Поместите ракушку непосредственно на пораженную ткань молочной железы так, чтобы текстурированная поверхность была обращена к коже (рис. 11). Маленькая стрелка в центре внутренней стороны ракушки должна быть направлена вверх. Для достижения оптимального эффекта мы рекомендуем носить прокладки для груди под бюстгалтером.

Рекомендации по уходу за ракушкой для груди

1. Нанесите три капли средства Amoena Soft Cleanser на сухую текстурированную поверхность, а затем смочите мягкую щетку теплой водой (рис. 7).
2. Теперь тщательно очистите текстурированную поверхность, используя только мягкую щетку с нажимом (рис. 8).#
3. Затем промойте поверхность большим количеством теплой воды (рис. 9).

4. В завершение дайте высохнуть на воздухе или высушите феном на среднем режиме. Ракушку для груди не допускается сушить на нагревательных приборах, в микроволновой печи или на солнце.

Следует избегать использования дезинфицирующих средств. Со временем может произойти незначительное обесцвечивание, но это не снижает эффективности ракушки для груди

Указания по хранению и срок службы

Текстиль: хранить в сухом и защищенном от воздействия солнечного света месте. Максимальный срок службы составляет 36 месяцев, последующий срок использования компрессионной одежды составляет 6 месяцев. Поэтому максимальный срок службы компрессионной одежды ограничен 42 месяцами. Дата изготовления указана на наклейке на коробке/полиэтиленовом пакете. В случае существенного изменения соответствующих размеров тела (например, по причине эффективности терапии, изменения веса) новое измерение и новое лечение может быть обосновано и раньше, до истечения шестимесячного срока использования.

Лимфа накладка и ракушка для груди: Хранить в сухом месте и беречь от солнечного света. Максимальный срок службы составляет 72 месяца, последующий срок использования компрессионной одежды составляет 6 месяцев. Это зависит от правильного обращения и использования продукции в обычных условиях. Поэтому максимальный срок службы давящего пелота ограничен 78 месяцами. Срок годности напечатан символом песочных часов на этикетке коробки.

Особые указания

Сайте 86

Указание по утилизации

Утилизируйте данный продукт в бытовые отходы.

Обязанность сообщать о происшествиях

В случае подачи рекламации по продукту обращайтесь непосредственно к своему медицинскому дилеру. Производителю и компетентному органу государства-члена ЕС следует сообщать только о серьезных происшествиях, которые могут привести к существенному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных происшествий дано в пункте 65 статьи 2 Постановления (ЕС) 2017/745 (Регламент о медицинских изделиях MDR).

Гарантия

Предусмотрена законная обязанность предоставления гарантии.

Указание по сервисному обслуживанию

Есть вопросы?

Пожалуйста, свяжитесь с вашим специализированным дилером или дистрибьютором Amoena.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα ποιοτικό προϊόν από την Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Το όνομα Amoena είναι συνυφασμένο από το 1975 με καινοτόμα προϊόντα υψηλής ποιότητας που καλύπτουν τις ιδιαίτερες ανάγκες των γυναικών που έχουν υποβληθεί σε επέμβαση μαστού.

Προβλεπόμενη χρήση

Η επιφανειακή πίεση εφαρμόζεται για την αποφυγή σχηματισμού οιδήματος και για να υποστηρίξει τη φλεβική κυκλοφορία και τη λεμφική παροχέτευση μέσω αύξησης της διάμεσης πίεσης. Η θεραπεία συμπίεσης είναι συνήθως μια μακροχρόνια θεραπεία και απαιτεί κατάλληλα προϊόντα που χρησιμοποιούνται από τον ίδιο τον ασθενή, εάν ενδείκνυται ιατρικώς και κατόπιν εντολής ιατρού.

Επιπλέον, τα επιθέματα πίεσης Amoena μπορούν να παρέχουν αύξηση της πίεσης στοχευμένα, τοποθετώντας τα μέσα από ένα ένδυμα, υποστηρίζοντας έτσι την θεραπεία οιδήματος στην περίπτωση συγκεκριμένου, εντοπισμένου οιδήματος.

Το κάλυμμα μαστού υποστηρίζει την τοπική κινητοποίηση του ινώδους και του οίδηματώδους ιστού. Δεδομένου ότι το στάδιο καθορίζει επίσης τη μορφή θεραπείας, το Amoena Lymph Flow SB FC και το Amoena Lymph Flow Long SB FC στην Συμπίεση κατηγορίας 1 (20 mmHG) μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν υπάρχουν οι ακόλουθες ενδείξεις.

Ενδείξεις

Вλάβη στη φλεβική/λεμφική αγγειακή λειτουργία/δομή στον θώρακα και/ή στο μαστό (π.χ. μετεγχειρητική/μετατραυματική, συμφόρηση λόγω ακινητοποίησης) με ήπια και μέτρια τάση διόγκωσης, χαμηλό έως μέτριο κίνδυνο οιδήματος, αίσθημα βάρους, για μείωση του οιδήματος, ανακούφιση από δυσφορία και πόνο.

Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΑ) σταδίου III/IV, οξεία μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, σοβαρή πνευμονοπάθεια με σοβαρό περιορισμό της ζωτικής ικανότητας, οξύ ερυσίπελας, σηπτική φλεβίτιδα, κυανή επώδυνη φλεγμονή, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, μη θεραπευμένες ή προχωρημένες δερματικές παθήσεις/ εκζέματα από επαφή, μη θεραπευμένο ανοιχτό τραύμα, οίδημα άκρων αγνώστου αιτιολογίας, μη θεραπευμένοι κακοήθεις όγκοι.

Όσον αφορά τα ρούχα συμπίεσης με μαγνητικό κούμπωμα κάτω από το φερμουάρ:

- Βηματοδότης
- Εμφυτεύσιμος καρδιομετατροπέας απινιδωτής (ΕΚΑ)

Σχετικές αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΑ) σταδίου I/II, κακοήθες λεμφοίδημα, έντονες εξιδρωματικές δερματοπάθειες, περιφερική νευροπάθεια από σακχαρώδη διαβήτη, διαταραχές αισθητικότητας των άκρων, αντirroπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, δερματικές λοιμώξεις, μη ανοχή στην πίεση ή δυσανεξία στα συστατικά του προϊόντος, πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα. Αν υπάρχουν ανοιχτά τραύματα στην περιοχή που χρειάζεται φροντίδα, η περιοχή του τραύματος πρέπει πρώτα να καλυφθεί με ένα κατάλληλο επίθεμα τραύματος ή με έναν επίδεσμο πριν φορεθεί το ρούχο συμπίεσης. Η Αμοενα δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τη μη συμμόρφωση με αυτές τις αντενδείξεις.

Παρενέργειες

Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ο κίνδυνος να εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις εξακολουθεί να υπάρχει. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε τον ιατρό σας εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανεπιθύμητη παρενέργεια. Αν παρ' όλα αυτά εμφανιστούν αρνητικές επιπτώσεις όπως για παράδειγμα ερεθισμός του δέρματος κατά τη διάρκεια εφαρμογής, τότε παρακαλούμε να επικοινωνήσετε αμέσως με το ιατρό σας ή με τον εξειδικευμένο σύμβουλο στο ειδικό σημείο πώλησης ιατροτεχνολογικών ειδών. Αν υπάρχει γνωστή δυσανεξία σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το ιατρό σας πριν τη χρήση του προϊόντος. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για βλάβη ή τραυματισμό που προκλήθηκε λόγω ακατάλληλου χειρισμού ή κακής χρήσης.

Σύνθεση προϊόντων

Υφάσματα: Για τα ακριβή ποσοστά της σύνθεσης του υλικού, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας. Τα προϊόντα δεν περιέχουν λάτεξ και νικέλιο. Επίθεμα πίεσης: Πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, μεμβράνη πολυουρεθάνης, προστατευτική μεμβράνη πολυπροπυλενίου (PP)
Κάλυμμα μαστού: Πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, Ταλκ

Γενικές οδηγίες χρήσης

Ο εξειδικευμένος σύμβουλος θα χαρεί να σας δείξει τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος. Χρησιμοποιήστε τα δικά σας CuraLymph ενδύματα, το επίθεμα πίεσης και το κάλυμμα μαστού, μόνο όπως σας έχει υποδείξει ο ιατρός σας. Τα αιχμηρά, αλιμαρίστα και σπασμένα νύχια και/ή δαχτυλίδια με αιχμηρές άκρες κλπ. μπορούν να καταστρέψουν το λεπτό υλικό. Το ένδυμα συμπίεσης, το μαξιλάρι πίεσης και το κέλυφος στήθους πρέπει να χορηγούνται μόνο από εκπαιδευμένους ειδικούς σε ιατρικά καταστήματα λιανικής πώλησης. Οποιαδήποτε πρόοδος κατά τη θεραπεία ή μεταβολή της κλινικής εικόνας καθιστούν απαραίτητη μια νέα μέτρηση και επιλογή του σωστού μεγέθους, κατά περίπτωση. Για τον λόγο αυτό, συνιστάται έλεγχος σε ειδικό σημείο πώλησης ιατροτεχνολογικών ειδών. Σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε να επικοινωνήσετε χωρίς ενδοιασμούς με τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπο. Παρακαλούμε μην επιδιορθώνετε αυτό το προϊόν μόνοι σας, καθώς αυτό μπορεί να βλάψει την ποιότητά του και την αποτελεσματικότητά του. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν είναι ακατάλληλο για τη φροντίδα περισσότερων του ενός ασθενών.

CURALYMPH ΕΝΔΥΜΑΤΑ

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

Οδηγίες χρήσης ενδυμάτων

1. Τοποθετήστε το ένδυμα συμπίεσης οριζόντια σε μία επιφάνεια και ανοίξτε το μπροστινό κούμπωμα εντελώς (Εικ.1)
2. Τώρα περάστε τον ένα βραχίονα μέσα από την τιράντα και στη συνέχεια τον άλλο από την άλλη τιράντα. (Εικ.2)
3. Τώρα τραβήξτε το ένδυμα συμπίεσης πάνω από τους ώμους σας και εφαρμόστε το καλά. (Εικ.3)
4. Lymph Flow SB FC: Κλείστε πρώτα το μαγνητικό κούμπωμα και στη συνέχεια τραβήξτε το φερμουάρ με φορά από κάτω προς τα πάνω μέχρι πάνω ακριβώς από την περιοχή του στήθους.
Lymph Flow Long SB FC: Κλείστε τις κόπτιδες από κάτω προς τα πάνω μέχρι πάνω ακριβώς από την περιοχή του στήθους. (Εικ.4)
5. Για να επιτύχετε τη σωστή τοποθέτηση, πιάστε με το αντίθετο χέρι σας και ανασηκώστε ελαφριά τον μαστό εσωτερικά. (Εικ.5) Στη συνέχεια, κλείστε τελείως το ένδυμα συμπίεσης. Προσαρμόστε τις τιράντες στο επιθυμητό μήκος. (Εικ.6)
6. Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να εισάγετε μια πρόθεση στην ειδική θήκη του ενδύματος συμπίεσης.

Οδηγίες φροντίδας ενδυμάτων συμπίεσης

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας στην ετικέτα φροντίδας που είναι ραμμένη στο ένδυμα. Σε περίπτωση που υπάρχουν, κουμπώματα, πρέπει να είναι κλειστά. Συνιστάται πριν το πλύσιμο να γυρίζετε τα ενδύματα CuraLymph από μέσα προς τα έξω. Πλύνετε τα ενδύματα ξεχωριστά την πρώτη φορά, για να αποφύγετε τον αποχρωματισμό. Τα ενδύματα συμπίεσης σας πρέπει να πλένονται καθημερινά σε έναν κύκλο πλυσίματος για απαλά ή ευαίσθητα ρούχα στους 40 °C. Ένα δίχτυ πλυντηρίου παρέχει πρόσθετη προστασία για τα ενδύματα συμπίεσης. Παρακαλούμε μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό! Σε περίπτωση πλυσίματος στο χέρι, παρακαλούμε να ξεπλυνετε με άφθονο νερό και να μην στύβετε τα ενδύματα. Ο χρόνος στεγνώματος μπορεί να μειωθεί, αν μετά το πλύσιμο τοποθετήσετε τα ρούχα συμπίεσής σας πάνω σε μια χοντρή πετσέτα, τα τυλίξετε σφιχτά και τα πιέστε δυνατά. Στη συνέχεια, απλώστε τα ενδύματα συμπίεσης χαλαρά. Μην τα αφήνετε μέσα στην πετσέτα και επίσης μην τα στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Τα ενδύματα συμπίεσης δεν πρέπει να καθαρίζονται με στεγνό καθάρισμα ή να στεγνώνουν σε στεγνωτήριο

LYMPH FLOW ΕΠΙΘΕΜΑ ΑΣΚΗΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Οδηγίες χρήσης επιθέματος άσκησης πίεσης

Το επίθεμα άσκησης πίεσης μπορεί να τοποθετηθεί μέσα από το ένδυμα στην απαιτούμενη θέση. Η ανάγλυφη επιφάνεια θα πρέπει να έχει κατευθυνθεί προς το δέρμα. Το επίθεμα άσκησης πίεσης μπορεί να κοπεί σύμφωνα με τις ανάγκες σας. Παρέχεται με ένα δείγμα Αμοενα απαλό καθαριστικό 30ml και μία Αμοενα μαλακή βούρτσα.

Οδηγίες φροντίδας του επιθέματος άσκησης πίεσης

Καθαρίστε το επίθεμα άσκησης πίεσης πριν από κάθε χρήση, **ιδιαίτερα πριν από την πρώτη εφαρμογή.**

1. Ρίξτε τρεις σταγόνες από το καθαριστικό Amoena Soft Cleanser πάνω στη στεγνή, ανάγλυφη επιφάνεια και μετά βρέξτε τη μαλακή βούρτσα με χλιαρό νερό. (Εικ.7).
2. Τώρα καθαρίστε την ανάγλυφη επιφάνεια σχολαστικά ασκώντας πίεση, χρησιμοποιώντας μόνο τη μαλακή βούρτσα. (Εικ.8).
3. Στη συνέχεια ξεπλύνετε με άφθονο χλιαρό νερό (Εικ.9)
4. Τέλος, αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα ή στεγνώστε το με πιστολάκι σε μέτρια ρύθμιση.

LYMPH FLOW Κάλυμμα Μαστού

Παρέχεται με ένα δείγμα Amoena απαλό καθαριστικό 30ml και μία Amoena μαλακή βούρτσα. Καθαρίστε το κάλυμμα Μαστού πριν από κάθε χρήση, **ιδιαίτερα πριν από την πρώτη εφαρμογή.**

Οδηγίες εφαρμογής καλύμματος μαστού

1. Το κάλυμμα μαστού μπορεί να κοπεί με ψαλίδι ανάλογα με το μέγεθος του μαστού. Χρησιμοποιήστε τις γραμμές που υπάρχουν στο κάλυμμα μαστού (Εικ. 10)
2. Τοποθετήστε το κάλυμμα μαστού κατευθείαν επάνω στον ιστό της πάσχουσας περιοχής, με την ανάγλυφη επιφάνεια στραμμένη προς το δέρμα (Εικ. 11). Το μικρό βέλος στο κέντρο της εσωτερικής πλευράς του καλύμματος πρέπει να δείχνει προς τα επάνω.

Για βέλτιστα αποτελέσματα, το προστατευτικό στήθους πρέπει να φοριέται κάτω από σουτιέν.

Οδηγίες φροντίδας καλύμματος μαστού

1. Ρίξτε τρεις σταγόνες από το καθαριστικό Amoena Soft Cleanser πάνω στη στεγνή, ανάγλυφη επιφάνεια και μετά βρέξτε τη μαλακή βούρτσα με χλιαρό νερό. (Εικ.7).
2. Τώρα καθαρίστε την ανάγλυφη επιφάνεια σχολαστικά, χρησιμοποιώντας μόνο τη μαλακή βούρτσα, ασκώντας πίεση. (Εικ.8)
3. Στη συνέχεια ξεπλύνετε με άφθονο χλιαρό νερό (Εικ.9)
4. Τέλος, αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα ή στεγνώστε το με πιστολάκι σε μέτρια ρύθμιση. Το κάλυμμα μαστού δεν πρέπει να στεγνώσει πάνω σε καλοριφέρ, στον φούρνο μικροκυμάτων ή στον ήλιο.

Η χρήση απολυμαντικού πρέπει να αποφεύγεται. Ήπιος αποχρωματισμός μπορεί να προκύψει με την πάροδο του χρόνου αλλά αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του καλύμματος μαστού.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια ζωής

Υφάσματα: Να τα φυλάσσετε σε ξηρό μέρος και να τα προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 36 μήνες και η περίοδος χρήσης 6 μήνες. Η μέγιστη διάρκεια ζωής του ενδύματος συμπίεσης περιορίζεται επομένως στους 42 μήνες. Η ημερομηνία κατασκευής αναγράφεται στο αυτοκόλλητο της συσκευασίας. Σε περίπτωση σημαντικής αλλαγής στις σχετικές διαστάσεις

του σώματος (π.χ. λόγω της προόδου της θεραπείας, αλλαγή βάρους) του μέρους του σώματος που έχει ήδη υποβληθεί σε θεραπεία, μια νέα μέτρηση και μια νέα εφαρμογή ενδεχομένως να δικαιολογούνται ακόμα και νωρίτερα, πριν από το τέλος της περιόδου χρήσης των 6 μηνών. Επίθεμα άσκησης πίεσης και κάλυμμα μαστού: Να τα φυλάσσετε σε ξηρό μέρος και να τα προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 72 μήνες και η περίοδος χρήσης του επιθέματος άσκησης πίεσης είναι 6 μήνες. Αυτό εξαρτάται από τον σωστό χειρισμό και τη χρήση του προϊόντος σε λογικά πλαίσια. Ως εκ τούτου, η μέγιστη διάρκεια ζωής του επιθέματος άσκησης πίεσης περιορίζεται στους 78 μήνες. Η διάρκεια ζωής του επιθέματος άσκησης πίεσης αναγράφεται με ένα σύμβολο κλεψύδρας στην ετικέτα του κουτιού.

Ειδικές οδηγίες

Σελίδα 86

Οδηγίες απόρριψης

Απορρίψτε τα προϊόντα με τα κανονικά οικιακά απορρίματα.

Υποχρέωση δήλωσης

Σε περίπτωση παραπόνων σχετικά με το προϊόν, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε απευθείας με τον δικό σας εξειδικευμένο αντιπρόσωπο. Μόνο σοβαρά περιστατικά που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της υγείας ή στο θάνατο οφείλουν να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά καθορίζονται στο άρθρο 2 αρ.65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 του Ευρωπαϊκού Κανονισμού Ιατροτεχνολογικών προϊόντων (MDR)

Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη υποχρέωση εγγύησης

Πληροφορίες εξυπηρέτησης

Έχετε απορίες; Αν ναι, θα θέλαμε να σας βοηθήσουμε.

Παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Amoena. Αναστάσιος Μαυρογένης Α.Ε., Γκιώνας 1Α, Τ.Κ. 144 51, Μεταμόρφωση Αττικής, athens@amoena.gr

非常感谢您选择 Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH 公司的优质产品。自 1975 年以来, Amoena 一直是创新和高质量产品的代表, 能够满足接受过乳腺手术的女性的特殊需求。

用途

通过平面压力防止发生水肿, 并通过增加间质压力帮助静脉回流或淋巴引流。压迫疗法通常是一种长期治疗, 在患者有医学指征时, 需要遵医嘱自行使用适当的产品。此外, Amoena 压力垫可以放入衣服里, 有针对性地增加压力, 并在发生特定的局部水肿时辅助水肿治理。乳房罩可支持纤维组织或水肿部位的局部移动。

在病理分期也决定了治疗形式之后, Amoena Lymph Flow SB FC 和 Amoena Lymph Flow Long SB FC 的 1 级压迫 (大约 20 mmHG) 适用于以下适应症。

适应症

胸部和/或乳腺的静脉/淋巴管功能/结构受损 (例如在术后/创伤后、由于固定引起郁血), 有轻度和中度肿胀趋势、轻度至中度水肿风险、沉重感, 用于缓解水肿、减轻症状和疼痛

绝对禁忌症

外周动脉闭塞性疾病 (pAVD) III/IV 期、急性失代偿性心力衰竭 (ADHF)、严重肺病、严重限制肺活量的疾病、急性丹毒、感染性静脉炎、股青肿、急性细菌性、病毒性或过敏性炎症、未经治疗的或晚期皮肤病/接触性湿疹、未经治疗的开放性伤口、不明原因的四肢肿胀、未经治疗的恶性肿瘤

对于拉链下方带有磁扣的压力衣:

- 心脏起搏器
- 植入型心律转复除颤器 (ICD)

相对禁忌症

外周动脉闭塞性疾病 (pAVD) I/II 期、恶性淋巴水肿, 明显的渗出性皮肤病、糖尿病周围神经病变、肢体感觉障碍、心功能不全代偿期、皮肤感染、对压力或产品成分不耐受、原发性的慢性多发性关节炎。如果护理区域有开放性伤口, 在穿上压力衣之前, 必须先用适当的伤口敷料或绷带遮盖伤口区域。如果不遵守这些禁忌症, Amoena 将不承担任何责任。

副作用

使用得当时, 未发现副作用。在极少数情况下, 可能会出现过敏反应等残留风险。如果您感觉存在任何明显副作用, 请咨询您的家庭医生。如果已经知晓对本产品的一种或多种成分不耐受, 请在使用前咨询您的医生。对于因使用不当或误用造成的损害/伤害, 制造商不承担任何责任。

材料成分

压力衣: 有关材料成分的确切百分比, 请参阅护理标签。本产品不含乳胶和镍。

压力垫: 聚二甲基硅氧烷、聚氨酯薄膜、聚丙烯保护膜 (PP)

乳房罩: 聚二甲基硅氧烷、滑石粉

一般使用提示

您的专业穿戴师将很乐意向您展示如何正确使用本产品。仅可遵照医嘱穿戴 CuraLymph 纺织品、压力垫和乳房罩。仅按照医生的指示穿戴您的 CuraLymph 压力衣和压力垫。粗糙、未锉平以及有裂缝的指甲和/或有尖角的戒指等可能会损坏精细的材料。压力衣、压力垫和乳房罩只能在医疗零售店由训练有素的专家配发。在治疗效果取得进展或病征改变时需要重新测量, 并在必要时选择合适的尺寸。因此, 建议在医疗用品专卖店处进行检查。如有损坏, 请放心地联系您的专业经销商。请不要自行修理, 因为这可能有损质量和医疗效果。出于卫生原因, 仅限为一名患者提供护理使用。

CURALYMPH 纺织品

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow 长款 SB FC

压力衣使用提示

1. 将压力衣平放在一个垫子上并完全打开前扣 (图 1)
2. 现在用一只胳膊穿过肩带, 然后穿过另一条肩带。(图 2)
3. 现在将压力衣拉到肩上并相应地穿好。(图 3)
4. Lymph Flow 产品: 先关闭磁性封盖, 然后从下往上拉拉链, 至刚好在罩杯上方。
Lymph Flow 产品: 从底部向上合上挂钩, 直到罩杯的上方
5. 为了做到正确定位, 请用另一只手抓住罩杯并轻轻抬起乳房 (图 5)。然后完全扣好压力衣。根据所需长度调整肩带。(图 6)
6. 如有必要, 您可以将假体放入压力衣的假体插袋。

压力衣护理提示

请您遵守缝合护理标签上的护理提示。如果有扣子, 必须全部扣好。建议在洗涤前将 CuraLymph 压力衣外翻。第一次洗涤时, 将压力衣分开洗, 以免因流血过多造成染色。应每天使用 40 °C 轻柔洗或精洗程序洗涤您的压力衣。洗衣网袋可为您的压力衣提供额外保护。请不要使用衣物柔顺剂! 如果手洗, 请彻底漂清, 不要拧干。完成洗涤后将压力衣放在厚毛巾上、紧紧地卷起来并用用力挤压, 可缩短干燥时间。下一步将压力衣松散地挂起来。请不要留在毛巾里, 也不要放在暖气上或者在阳光下晾干。压力衣不得干洗或用干衣机干燥。

LYMPH FLOW压力垫

压力垫使用提示

压力垫可逐位放入衣物下的所需位置。同时，有纹理的表面朝向皮肤。随赠30ml的Amoena柔和清洁剂样品和Amoena软刷。

压力垫护理提示

每次使用前，**尤其是首次使用前**，请清洁压力垫。

1. 在干燥、有纹理的表面上滴三滴 Amoena Soft Cleanser，然后用温水润湿软刷。（图 7）
 2. 现在，仅需使用软刷施加压力，以彻底清洁结构化表面。（图8）
 3. 然后用大量温水冲洗（图 9）。
 4. 最后，使其风干或用中速吹干。
- 请您在每次使用前清洗压力垫。滴几滴 Amoena Soft Cleanser 或用温和不油腻的肥皂擦拭压垫。用手或 Amoena 软刷仔细地清洁压垫，然后用流动的温水将压垫冲洗干净。干燥时，将压垫放在平坦的表面上，纹理面朝上，等待有纹理表面上的水蒸发。完全干燥后，便可以使用压力垫。

LYMPH FLOW乳房罩

随赠30ml的Amoena柔和清洁剂样品和Amoena软刷。每次使用前，**尤其是第一次使用时**，请清洁乳房罩。

乳房罩使用说明

1. 根据乳房大小，可以用剪刀剪开乳房罩。根据乳房罩中提供的纹路线进行剪切（图10）。
2. 将乳房罩直接置于在受影响的乳房组织上，纹理表面面向皮肤（图11）。乳房罩内部中心的小箭头应指向上方。
3. 将淋巴流乳罩穿在胸罩内可达到最佳效果。

乳房罩护理说明

1. 将三滴Amoena柔和清洁剂涂抹在干燥、有纹理的表面，然后用温水润湿软刷（图7）。
2. 现在，仅使用软刷并施加压力，以彻底清洁纹理表面（图8）。
3. 然后用大量温水冲洗（图9）。
4. 最后，允许空干，或使用吹风机（设置为中档）进行吹干。不得在加热器、微波炉或阳光下干燥乳房罩。应避免使用消毒剂。随着时间推移，可能会出现轻微变色，但不会对乳房罩有效性造成影响。

存放提示与保存期限

压力衣：干燥环境保存并避免阳光照射。压力衣的最长保存期限为 36 个月，随后的使用期限为 6 个月。因此，压力衣的最长寿命限制为 42 个月。在包装盒/塑料包装袋的粘贴标签上标注有生产日期。如果已经接受过护理的身体部位的相关尺寸（例如由于治疗效果、体重变化）发生显著变化，也可以在 6 个月使用期限结束之前，提前重新测量尺寸并选购新的压力衣。

压力垫和乳房罩存放在干燥位置，避免阳光照射。压力垫的最长保存期限为 72 个月，随后的使用期限为 6 个月。因此，压力垫的最长寿命限制为 78 个月。这取决于在通常情况下产品的正确处理和使用情况。保质期印刷在包装盒标签上，带有沙漏符号。

特殊说明

第 86 页

废弃处理提示

请将产品随生活垃圾进行废弃处理。

报告义务

如果发生产品的相关投诉，请直接联系您的医疗用品专业经销商。只有可能导致健康状况严重恶化或死亡的严重事件，须向制造商以及成员国的主管政府部门报告。严重事件的定义参阅（欧盟）2017/745 法规第 2 条第 65 项（MDR）。

保修

适用法定的保修义务。

服务提示

您还有疑问？
我们将竭诚为您提供咨询建议 - 请致电或写信给我们。
我们的地址请参阅第 87 页。

この度は、Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbHの高品質製品をお買い求めいただき、誠にありがとうございます。Amoenaは、1975年以来、乳房の手術を受けた女性の特別なニーズに応える革新的で高品質な製品を提供してきました。

用途

平面的な圧力により、浮腫の形成を防ぎ、間質性圧力により、静脈還流（リンパ液の流れの活性化）を促します。圧迫療法は通常、長期にわたる治療で、適切な製品が必要となります。こうした製品は、医師の指示のもと、医学的な用法に沿って患者自身が使用できるように設計されています。

また、Amoenaの加圧パッドは、衣服に挿入することで特定の場所のみで圧力を高めることができ、局所的な浮腫の治療を促進します。プレストシェルは、線維化組織や浮腫組織の局所的なモビライゼーションをサポートします。

治療形態は、ステージによって異なります。圧迫クラス1（約20mmHg）のAmoena Lymph Flow SB FCとAmoena Lymph Flow Long SB FCは、以下の適応症に対して使用します。

適応症

胸部および乳腺の静脈・リンパ管機能／構造の障害（例：術後／外傷後、固定によるうっ血など）、軽度・中等度の腫脹、軽度・中等度の浮腫のリスク、重苦しさ、浮腫軽減、不快感や痛みの緩和

絶対的禁忌症

末梢動脈疾患（pAVD）ステージIII/IV、急性心不全（ADHF）、生命維持能力の重大な制限を伴う重度の肺疾患、急性丹毒。敗血症性静脈炎、有痛性青股腫、急性細菌性・ウイルス性・アレルギー性炎症、未治療または進行した皮膚疾患・接触性皮膚炎、未治療の開放創、原因不明の四肢のむくみ、未治療の悪性腫瘍

コンプレッションテキスタイルで、ファスナーの下に磁石の留め具が付いている場合：

- ・ ペースメーカーをご使用の方
- ・ 植込み型除細動器(ICD)をご使用の方

相対的禁忌症

末梢動脈疾患（pAVD）ステージI/II、悪性リンパ浮腫。前兆のある滲出性皮膚炎、糖尿病における末梢神経障害、四肢の感覚障害、代償性心不全、皮膚感染症、圧力や本製品の成分に対する不耐性、原発性慢性多発関節炎。治療部位に開放創がある場合は、コンプレッションウェアを着用する前に、必ず適切な創傷被覆材または包帯で創傷部位を覆ってください。上記の禁忌事項が守られない場合、Amoenaは一切の責任を負いかねます。

副作用

製品が正しく使用されていれば、副作用の心配はありません。本品の使用中にアレルギー反応などの異常が発生した場合は、ただちに使用を中止し、医師に相談してください。本製品の成分に対する不耐症やアレルギーをお持ちの方は、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。不適切な取り扱いや誤使用によって生じた損害/傷害については、メーカーでは一切責任を負いかねますのであらかじめご了承ください。

素材構成

テキスタイル：正確な素材構成比率は、製品ラベルをご参照ください。本製品には、ラテックス、ニッケルは使用されていません。加圧パッド：ポリジメチルシロキサン、ポリウレタンフィルム、ポリプロピレン保護フィルム（PP）プレストシェル：ポリジメチルシロキサン、タルカム

一般的な使用上のご注意

専門のフィッターが製品の正しい装着方法をご説明いたします。CuraLymphシリーズ、プレッシャーパッド、プレストシェルは医師の処方に従って装着してください。爪がきれいに削られてなく、ざらざらしていたり、割れていたりする場合は、鋭利な指輪をはめている場合は、デリケートな素材を傷めるおそれがあります。圧迫衣、圧迫パッド、プレストシェルは、訓練を受けた専門家のみが調剤すること。医療小売店でのみ販売されています。治療に進展があった場合や症状が変化した場合は、新たに測定を行い、それに応じて、正しい衣服のサイズを選択する必要があります。そのため、医療用品専門店にて、検査を行うことをおすすめします。万が一、製品が破損した場合は、お気兼ねなく専門販売店へご相談ください。品質や医療効果を損なうおそれがありますので、決してご自身では修理なさらないでください。衛生上の理由から、複数の患者で共有するのはおやめください。

CURALYMPHシリーズ

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

テキスタイルの使用法

1. コンプレッションテキスタイルを平らな面に置き、前面のファスナーを完全に開きます。（図1）
2. 片方の腕をストラップに通したら、別の腕をもう片方のストラップに通します。（図2）
3. 今度はコンプレッションテキスタイルを肩にかけ、フィット感を調整します。（図3）
4. Lymph Flow SB FC: Close the magnetic closure first and then pull the zipper from the bottom up to just above the cup area. Lymph Flow Long SB FC: Close the hooks from the bottom up to just above the cup area.（図4）
5. 反対の手をカップの中に入れ、乳房を軽く持ち上げながら、位置を調整します（図5）。その後、コンプレッションテキスタイルを完全に閉じます。ストラップをお好みの長さに調節します。（図6）
6. 必要に応じて、コンプレッションテキスタイルの人工乳房用ポケットに人工乳房を入れることができます。

テキスタイルのお手入れ方法

お手入れする際は、必ず製品に縫い付けられたラベルに表記された方法に従ってください。ファスナーが付いている場合は、必ずすべて閉じてください。CuraLymphのテキスタイルは、洗濯前に裏返しにすることをおすすめします。色移りを避けるため、最初の1回は他の衣類とは分けて洗濯してください。コンプレッションウェアは、40°Cのデリケートコースで毎日洗濯するようにしてください。洗濯ネットを使えば、コンプレッションウェアをさらに保護することができます。柔軟剤は使用しないでください! 手洗いの場合は、十分にすすぎ、絞らないようにしてください。洗濯後のコンプレッションウェアを厚手のタオル地の上に置き、きつく丸めて力強く絞ると、乾燥時間を短縮することができます。その後、コンプレッションウェアをゆったりと吊ります。タオルで巻いたままにしたり、暖房器具の上に置いて乾かししたりしないでください。また、直射日光があたる場所での乾燥も避けてください。コンプレッションウェアは、ドライクリーニングやタンブル乾燥には適していません。

LYMPH FLOW PRESSURE PAD

加圧パッドの使用方法

加圧パッドは、必要な箇所に合わせて衣類テキスタイルの下に挿入することができます。構造のある表面を、肌側に向けて使用してください。プレッシャーパッドは必要に応じてカットしてご使用いただけます。アモエナソフトクレンザー(30ml)とアモエナソフトブラシが付属しています。

加圧パッドのお手入れ方法

プレッシャーパッドは、使用前に必ず洗ってください。特に、初めて使用する時には丁寧に洗ってください。

Lymph Flow加圧パッドを初めてご使用になる前に、以下の手順に沿って製品を洗浄してください。

1. Amoenソフトクレンザーを3滴、乾いた構造のある表面に塗布し、ぬるま湯でソフトブラシを湿らせます。(図7)
2. アモエナソフトブラシで円を描くようにこすり、装着面の汚れを取ります。(図8)
3. その後、ぬるま湯でよく洗い流してください(図9)。
4. 洗い終わったら、自然乾燥するか、あるいは中程度の温度のドライヤーで乾かしてください。

LYMPH FLOW BREAST SHELL

アモエナソフトクレンザー(30ml)とアモエナソフトブラシが付属しています。使用前に必ず乳房の殻を洗うこと。特に、初めて使用する時には丁寧に洗ってください。

プレストシェルの使用方法

1. ご自身の胸のサイズに合わせてハサミでカットします(図10)。
2. プレストシェルを術側の胸の上に直接当てます(図11)。その時、内側の中央にある小さな矢印が上を向くようにします。
3. 最適な効果を得るために、バストシェルはブラジャーの下に着用してください。

プレストシェルのお手入れ方法

1. プレストシェルにアモエナソフトクレンザーを3滴垂らします(図7)。
2. アモエナソフトブラシを濡らせて、円を描くようにこすり、粘着面の汚れを取ります(図8)。
3. その後、たっぷりのぬるま湯ですすぎます(図9)。
4. 最後に、自然乾燥します。ヒーターや電子レンジを使用したり、直射日光に当てて乾燥させたりしないでください。

消毒液の使用は避けてください。素材の特性上、時間の経過とともに変色することがありますが、プレストシェルの効果を損なうものではありません。

保管上の注意と品質保持期限

テキスタイル: 直射日光を避け、乾燥した場所に保管してください。未開封の状態での品質保持期間は最大36か月で、使用を開始してからのコンプレッションウェアの耐用期間は6か月です。つまり、コンプレッションウェアの寿命は最大でも42か月までとなります。製造年月日は、外箱またはポリ袋のシールに記載されています。すでに製品を装着している身体部位の寸法に著しい変化があった場合(治療の効果があつた場合や体重が変化した場合など)、6か月の使用期間が過ぎる前に、再測定の結果に沿って、新しい製品が必要となる場合もあります。プレッシャーパッド、プレストシェル: 直射日光を避け、乾燥した場所で保管してください。未開封の状態での品質保持期間は最大72か月で、使用を開始してからの加圧パッドの耐用期間は6か月です。ただし、使用状況により異なります。つまり、加圧パッドの寿命は最大でも78か月までとなります。使用期限は箱のラベルに砂時計のマークで印刷されています。

注意

86ページ。

廃棄する際のご注意

一般家庭ごみとして廃棄してください。

報告義務

本製品に関する苦情は、ご利用の医療用品専門店で直接申し出ください。健康状態の著しい悪化または死亡につながるおそれのある重大事象が発生した場合にのみ、製造業者および加盟国の所轄官庁に報告する必要性が生じます。重大事象の定義は、規則(EU) 2017/745 (MDR) の第2条第65項に記載されています。

保証

法的な保証義務が適用されます。

サービスに関する情報

何かご質問がありますか。ご質問があれば、電話または郵便でお気軽にご連絡ください。

قد تحدث ردود فعل. يرجى التحدث مع طبيبك العام إذا واجهت أي آثار جانبية كبيرة. إذا كنت تعرفين أنك لا تستطيعين تحمل عنصر أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة طبيبك قبل الاستخدام. الشركة الصانعة ليست مسؤولة عن أي ضرر ناتج/إصابة ناتجة عن التعامل غير السليم أو سوء الاستخدام.

تكوين الخامات

المنسوجات: يرجى الرجوع إلى ملصق العناية لمعرفة النسبة المئوية الدقيقة لتكوين المواد. المواد خالية من اللاتكس والنيكل.
ضمادات الضغط: بوليديمينيل سيلوكسان، رقائق بولي يوريثان، رقائق واقية من البولي بروبيلين (PP)
غلاف الثدي: بولي ثنائي ميثيل سيلوكسان، التلك

إرشادات الاستخدام العامة

يجب ألا يتم صرف الملابس الضاغطة والوسادة الضاغطة وصدفة الصدر إلا من قبل أخصائيين مدربين في متاجر التجزئة الطبية. التقدم الذي يشهده نجاح العلاج أو تغير عرض مرضي يجعلان إعادة القياس ضرورية، وربما إعادة اختيار مقاس الملابس الصحيح. لهذا السبب، يوصى بإجراء فحص في متجر طبي مختص. في حالة حدوث ضرر، يرجى أن تتوجهي بكل ثقة إلى المتجر المختص الذي تتعاملين معه. ومن فضلك لا تصلحيه بنفسك؛ لأن ذلك قد يضر بالجودة والتأثير الطبي. ولأسباب تتعلق بالنظافة، لا يصلح المنتج للعناية بأكثر من مريض.

منسوجات كور اليمف

Lymph Flow SB FC, Lymph Flow Long SB FC

إرشادات استخدام المنسوجات

1. ضعني النسيج الضاغطة بشكل مستو على دعامة، وافتحي القفل الأمامي بالكامل (شكل 1)
2. الآن ادخلي ذراعك في أحد الحملتين، ثم في الحملية الأخرى. (شكل 2)
3. اسحب النسيج الضاغطة على الكتفين، وضعيه بشكل صحيح. (شكل 3)
4. Lymph Flow SB FC: أغلق الإغلاق المغناطيسي أولاً ثم اسحب السحاب من الأسفل إلى أعلى منطقة الكوب مباشرة. أغلق الخطاقات من الأسفل إلى أعلى منطقة الكوب مباشرة: Lymph Flow Long SB FC

شكراً جزيلاً لك على اختيار أحد المنتجات عالية الجودة من شركة **Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH**. اللاتي خضعن لجراحة الثدي. منذ عام ١٩٧٥، تمثل **Amoena** رمزاً للمنتجات المبتكرة وعالية الجودة لتلبية الاحتياجات الخاصة للسيدات اللاتي خضعن لجراحة الثدي.

الغرض المقصود

يهدف الضغط المستوي إلى منع تكوّن الوذمات، ودعم العائد الوريدي أو النزح اللمفي عن طريق زيادة الضغط الخلالي. عادةً يكون العلاج الضاغطة علاجاً طويل الأمد، ويتطلب منتجات مناسبة يستخدمها المريض نفسه، إذا كان هناك داعي استعمال طبي، وبناءً على وصفة طبية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن وضع ضمادات ضغط **Amoena** داخل الملابس؛ لزيادة الضغط بشكل مستهدف، ودعم علاج الوذمات في حالة الوذمات المرضية على وجه التحديد. تدعم فوكة الثدي التعينة المحلية للأنسجة الليفية أو الوذمية.

ونظراً لأن مرحلة المرض تحدد أيضاً شكل العلاج، فيجب استخدام منتجي **Amoena Lymph** و **Amoena Lymph Flow SB FC** في فئة الضغط ١ (تقريباً ٢٠ ملم زئبق) لدواعي الاستعمال التالية.

دواعي الاستعمال

تلف وظيفة/هيكل الأوعية الدموية الوريدية/اللمفاوية / في الصدر أو الثدي أو كليهما (مثال: احتقان ما بعد الجراحة/ما بعد الصدمة، بسبب عدم الحركة) مع ميل طفيف ومتوسط إلى الانتفاخ، وخطر طفيف إلى متوسط للإصابة بالوذمة، والشعور بالثقل، ولتقليل الوذمة، ولتخفيف الأعراض والألم

موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشرايين المحيطية (pAVD) المرحلة الثالثة / الرابعة ، قصور القلب الحاد اللا تعويضي (ADHF) ، الرئة الشديدة مرض مع قيود خطيرة على القدرات الحيوية ، الحمرة الحادة ، S التهاب الوريد الإنتاني، والالتهاب الوريدي المزرق المولم، والالتهابات البكتيرية أو الفيروسية أو التحسسية الحادة، والأمراض الجلدية/الأكزيما التماسية غير المعالجة أو المتقدمة، والجروح المفتوحة غير المعالجة، وتورم الأطراف لسبب غير معروف، والأورام الخبيثة غير المعالجة

للمنسوجات الضاغطة التي تحتوي على قفل مغناطيسي أسفل السحاب:

- منظم ضربات القلب
- مقوم نظم القلب مزيل الرجفان القابل للزرع (ICD)

موانع الاستعمال النسبية

مرض الشرايين المحيطية (pAVD) المرحلة الأولى / الثانية ، الوذمة الليمفاوية الخبيثة لأعراض الجلدية النازة الواضحة، والاعتلال العصبي المحيطي عند الإصابة بداء السكري، والاضطرابات الحسية في الأطراف، وقصور القلب المُعاوض، والتهابات الجلد، وعدم تحمل الضغط أو مكونات المنتج، والتهاب المفاصل المزمن الأولي. إذا كانت هناك جروح مفتوحة في المنطقة محل العلاج، فيجب أولاً تغطية منطقة الجرح بضمادة جروح مناسبة أو ربط مناسب، قبل ارتداء الملابس الضاغطة. لا يمكن تحميل **Amoena** المسؤولية إذا لم تُراع هذه الموانع.

الآثار الجانبية

لم تُرصد أي آثار جانبية في حالة الاستخدام وفقاً للغرض المقصود. في حالات نادرة، المخاطر المتبقية مثل الحساسية

تعليمات العناية بقشرة الثدي

1. ضعي ثلاث قطرات من منظف Amoena Soft على السطح الجاف والمحكم ثم رطبي السطح الناعم فرشاة بالماء الفاتر (الشكل ٧).
 2. الآن قم بتنظيف السطح المزخرف جيداً باستخدام الفرشاة الناعمة فقط مع الضغط (الشكل ٨).
 3. ثم اشطفيه بكمية وفيرة من الماء الفاتر (الشكل ٩).
 4. أخيراً، اتركه يجف في الهواء أو يجف بالمجفف على درجة متوسطة. يجب عدم تجفيف قوقعة الثدي على سخان، في الميكروويف أو في الشمس.
- ويُنغى تجنب استخدام المطهرات. قد يحدث تغير طفيف في اللون بمرور الوقت، لكن هذا لا يحدث

تعليمات التخزين ومدة الصلاحية

المنسوجات: احفظها في مكان جاف، مع حمايتها من أشعة الشمس. هناك مدة صلاحية قصوى تبلغ ٣٦ شهراً، وفترة استخدام لاحقة للملابس الضاغطة تبلغ ٦ أشهر. ومن ثم، يقتصر العمر الافتراضي الأقصى للملابس الضاغطة على ٤٢ شهراً. تاريخ الصنع مذكور على العلبه/ملصق كيس التغليف البلاستيكي. في حالة حدوث تغيير كبير في مقاسات الجسم المعنية (مثال: بسبب نجاح العلاج، أو تغير الوزن) من الجزء الذي غُولج من الجسم، فقد يكون من المربر إجراء قياس جديد والحصول على منتج جديد مبكراً، قبل نهاية فترة الاستخدام البالغة ٦ أشهر.

وسادة الضغط وقشرة الثدي: يحفظ في مكان جاف ويحفظ من أشعة الشمس. تبلغ مدة الصلاحية اقصى ٧٢ شهراً، وفترة الاستخدام اللاحقة لضمادة الضغط ٦ أشهر. هذا يعتمد على الصحيح التعامل مع المنتجات واستخدامها إلى الحد المعتاد. يقتصر على ٧٨ شهراً. تتم طباعة مدة الصلاحية برمز الساعة الرملية على ملصق الصندوق.

تعليمات خاصة

صفحة ٨٦

تعليمات التخلص من المنتج

تخلصي من المنتجات في النفايات المنزلية العادية.

إلزامية الإبلاغ

في حالة وجود شكوى تتعلق بالمنتج، يرجى التوجه إلى المتجر الطبي المختص مباشرة. لا تبلغ الشركة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة الخضو إلا عن الحوادث الخطيرة التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو الوفاة. والحوادث الخطيرة محددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من لائحة (الاتحاد الأوروبي) ٧٤٥/٢٠١٧ (لائحة الأجهزة الطبية).

الضمان

يسري الالتزام القانوني بالضمان.

ملاحظة بشأن الخدمة

هل لديك أي أسئلة؟ يرجى الاتصال بالموزع المتخصص أو موزع Amoena.

تعليمات العناية بالمنسوجات

يرجى اتباع تعليمات العناية الواردة على ملصق العناية المخيط. يجب إغلاق جميع الأقفال، إن وُجدت. يوصى بقلب منسوجات CuraLymph من الداخل للخارج قبل الغسيل. اغسلي المنسوجات بشكل منفصل في المرة الأولى؛ لتجنب تغير اللون بسبب النزيف. يجب غسل الملابس الضاغطة الخاصة بك يومياً عند درجة حرارة ٤٠°م، في دورة الملابس الرقيقة أو الحساسة. سيوفر استخدام شبكة غسل حماية إضافية للملابس الضاغطة الخاصة بك. يرجى عدم استخدام مسحوق غسيل مُنعم! في حالة الغسل اليدوي يرجى الشطف بغزارة، وعدم العصر. يمكن تقصير وقت التجفيف من خلال وضع الملابس الضاغطة على منشفة من القماش السميك بعد الغسيل، ثم لفها بإحكام والضغط عليها بقوة. وفي الخطوة التالية، علقي الملابس الضاغطة واجعلها فضفاضة. ومن فضلك لا تتركها في المنشفة، ولا تجفها على المدفأة أو في الشمس. لا يجوز تنظيف الملابس الضاغطة بالتنظيف الكيميائي أو تجفيفها في مجفف الملابس.

وسادة ضغط التدفّق الليمفاوي**إرشادات استخدام ضمادات الضغط**

يمكن إدخال ضمادة الضغط تحت نسيج الملابس عند الموضع المرغوب، ويتم توجيه السطح المنسوج نحو الجلد. يمكن قطع وسادة الضغط وفقاً لاحتياجاتك. يتم توفيره مع حجم عينة من منظف Amoena Soft Cleanser ٣٠ مل وفرشاة Amoena Soft Brush.

تعليمات العناية بضمادات الضغط

يرجى تنظيف وسادة الضغط قبل كل استخدام، خاصة قبل الاستخدام الأول

1. ضعي ثلاث قطرات من مطهر Amoena Soft Cleanser على السطح الجاف والمنسوج، ثم بللي الفرشاة الناعمة بالماء الفاتر. (شكل ٧).
2. الآن قم بتنظيف السطح الهيكلي جيداً تحت الضغط باستخدام الفرشاة الناعمة فقط. (الشكل ٨).
3. ثم اشطفيه بماء فاتر غزير (شكل ٩).
4. أخيراً، اتركه ليحجف في الهواء أو جفنيه بمجفف الشعر على الدرجة المتوسطة.

غطاء الثدي ذو التدفق الليمفاوي

يتم توفيره مع حجم عينة من منظف Amoena Soft Cleanser ٣٠ مل وفرشاة Amoena Soft Brush. يُرجى تنظيف غلاف الثدي قبل كل استخدام، خاصة قبل الاستخدام الأول.

تعليمات التطبيق لقشرة الثدي

1. يمكن قطع غلاف الثدي بالمقص وفقاً لحجم الثدي. استخدم الخطوط المتوفرة في قوقعة الثدي (الشكل ١٠)
2. ضعي غلاف الثدي مباشرة على أنسجة الثدي المصابة، بحيث يكون السطح المحكم مواجهاً للثدي (الشكل ١١). يجب أن يشير السهم الصغير الموجود في منتصف الجزء الداخلي من الصدفة إلى الأعلى.
3. للحصول على التأثير الأمثل، يجب ارتداء غلاف الثدي تحت حمالة الصدر.

			
DE	Vor Sonnenlicht schützen	Trocken lagern	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar
ENG	Protect from sunlight	Store in a dry place	Single patient – multiple uses
FR	Protéger de la lumière du soleil	Conserver dans un endroit sec	Patient unique – plusieurs utilisations
ES	Proteger de la luz solar	Almacenar en un lugar seco	Un solo paciente: múltiples usos
IT	Proteggere dalla luce solare	Conservare in luogo asciutto	Paziente singolo – più utilizzi
NL	Beschermen tegen zonlicht	Op een droge plaats bewaren	Enkele patiënt – meervoudig gebruik
DK	Beskyt mod sollys	Opbevares tørt	Enkelt patient – flere anvendelser
NO	Beskytt mot sollys	Oppbevar på et tørt sted	Enkelt pasient – flere bruksområder
SE	Undanhålls från solljus	Förvaras torrt	En patient – fleranvändning
PL	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu	Dla jednego pacjenta - wielokrotne użycie
PT	Proteger da luz solar	Armazenar em local seco	Único paciente - múltiplos usos
FI	Suojaa auringonvalolta	Säilytä kuivassa paikassa	Yksi potilas – useita käyttökertoja
CZ	Chraňte před slunečním zářením.	Skladujte na suchém místě.	Vicenasobné použití jedním pacientem.
RU	Защищать от воздействия солнечного света	Хранить в сухом месте	Один пациент – многократное применение
GR	Να μην εκτίθεται στο ηλιακό φως	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος	Πολλαπλές χρήσεις για μία ασθενή
CN	避免日晒	存放在干燥处	一位患者 – 多种用途
JP	直射日光を避けてください	乾いた場所で保管してください	ご本人専用
ARAB	يحتفظ به بعيداً عن أشعة الشمس	يخزن في مكان جاف	مريض واحد - استخدامات متعددة

Australia

Amoena Australia Pty.Ltd.
107 Fergie Street
Fitzroy North, VIC, 3068.
Australia
www.amoena.com.au

Belgium

Amoena Benelux bvba
't Hofveld 6 A4
1702 Groot-Bijgaarden
België
www.amoena.be
www.amoena.nl

Canada

Amoena Canada Inc. 101 –
6790 Century Avenue Missis-
sauga
Ontario L5N 2V8
www.amoena.ca

Czech Republic

Amoena, spol. s r. o.
Červeňanského 2824/15
155 00 Praha 5
Česká republika
www.amoena.cz

China

爱蒙娜中国
江苏省南京市建邺区
奥体大街69号 新城科技园
3幢5层(北)
邮编: 210019
www.amoena.com.cn

Denmark

Amoena Denmark A/S
Borupvang 3, 2750, Ballerup,
Denmark
www.amoena.dk

France

Amoena France S.A.S.
9 rue du Château d'Eau
69410 Champagne au Mont d'Or
France
www.amoena.fr

Germany

Amoena Medizin-
Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36
83064 Raubling
Deutschland
www.amoena.de

Italy

Amoena Italia srl
Via Bagutta 13
20121 Milan
www.amoena.it

Norway

Amoena Norge AS
Ullernschaussèen 64–66
www.amoena.no

Poland

Amoena Polska Sp. z o.o.
ul. Puławska 303
02-785 Warszawa
www.amoena.pl

Portugal

Rua Cardeal Mercier, 25 A
1600-026 LISBOA
www.amoena.pt

Spain

Amoena España S.L.U.
Avda. de Europa 14
28108 Alcobendas – Madrid
pedidos@amoena.es
www.amoena.es

Sweden

Amoena Sweden AB
Norra Stationsgatan 56,
11367 Stockholm, Sweden
www.amoena.se

United Kingdom

Amoena UK Ltd
1 Eagle Close,
Chandler's Ford,
Eastleigh, Hampshire,
SO53 4NF
www.amoena.co.uk

USA

Amoena USA
1000 Cobb Place Blvd. Ste.200,
Kennesaw
GA 30144
www.amoena.us

amoena

Amoena is an ISO 9001/13485/14001 certified company.

ID 1291 – 02/24

Amoena is a registered trademark of Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH.

© 2024 All rights reserved Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH,
83064 Raubling, Germany



Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36, 83064 Raubling, Germany
www.amoena.com

